

# 圣经

**Bilingual Bible**

和合本 (雅伟版)

## 歌罗西书

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本 (雅) / Westcott-Hort

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

### 和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,  
published in 1881. Public domain.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

## 编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [ ] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主\* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（）标示（例：太 4:13 拿撒勒 <sup>(G3588)</sup> <sup>(G3478)</sup>）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ / ] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [ ] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

## 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105







# 歌罗西书

## 第 1 章

1 奉 <sup>G1223</sup> 神 <sup>G2316</sup> 旨意 <sup>G2307</sup>，作基督 <sup>G5547</sup> 耶  
稣 <sup>G2424</sup> 使徒 <sup>G652</sup> 的保罗 <sup>G3972</sup> 和 <sup>G2532</sup> 兄弟  
(<sup>G3588</sup>) <sup>G80</sup> 提摩太 <sup>G5095</sup>

παυλος <sup>G3972</sup> αποστολος <sup>G652</sup>  
χριστου <sup>G5547</sup> ιησου <sup>G2424</sup> δια <sup>G1223</sup>  
θεληματος <sup>G2307</sup> θεου <sup>G2316</sup> και <sup>G2532</sup>  
τιμοθεος <sup>G5095</sup> ο <sup>G3588</sup> αδελφος <sup>G80</sup>

2 写信给 <sup>(G1722)</sup> 歌罗西 <sup>G2857</sup> 的圣徒 <sup>(G3588)</sup> <sup>G40</sup>，  
(<sup>G2532</sup>) 在基督 <sup>G5547</sup> 里 <sup>G1722</sup> 有忠心的 <sup>G4103</sup> 弟  
兄 <sup>G80</sup>。愿恩惠 <sup>G5485</sup>、(<sup>G2532</sup>) 平安 <sup>G1515</sup> 从  
<sup>G575</sup> 神 <sup>G2316</sup> 我们的 <sup>G2257</sup> 父 <sup>G3962</sup> 归与你们  
<sup>G5213</sup>！

τοις <sup>G3588</sup> εν <sup>G1722</sup> κολοσσαις <sup>G2857</sup>  
αγιοις <sup>G40</sup> και <sup>G2532</sup> πιστοις <sup>G4103</sup>  
αδελφοις <sup>G80</sup> εν <sup>G1722</sup> χριστω <sup>G5547</sup>  
χαρις <sup>G5485</sup> υμιν <sup>G5213</sup> και <sup>G2532</sup>  
ειρηνη <sup>G1515</sup> απο <sup>G575</sup> θεου <sup>G2316</sup>  
πατρος <sup>G3962</sup> ημων <sup>G2257</sup>

3 我们感谢 <sup>G2168</sup> <sup>G5719</sup> 神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup>、我们 <sup>G2257</sup>  
主 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2962</sup> 耶稣 <sup>G2424</sup> 基督 <sup>G5547</sup> 的父  
<sup>G3962</sup>，常常 <sup>G3842</sup> 为 <sup>G4012</sup> 你们 <sup>G5216</sup> 祷告  
<sup>G4336</sup> <sup>G5740</sup>；

ευχαριστουμεν <sup>G2168</sup> τω <sup>G3588</sup> θεω <sup>G2316</sup>  
πατρι <sup>G3962</sup> του <sup>G3588</sup> κυριου <sup>G2962</sup>  
ημων <sup>G2257</sup> ιησου <sup>G2424</sup> [χριστου] <sup>G5547</sup>  
παντοτε <sup>G3842</sup> περι <sup>G4012</sup> υμων <sup>G5216</sup>  
προσευχομενοι <sup>G4336</sup>

4 因听见 <sup>G191</sup> <sup>G5660</sup> 你们 <sup>G5216</sup> 在基督 <sup>G5547</sup> 耶稣  
<sup>G2424</sup> 里 <sup>G1722</sup> 的信心 <sup>(G3588)</sup> <sup>G4102</sup>，并 <sup>G2532</sup>  
(<sup>G3739</sup>) (<sup>G2192</sup>) (<sup>G5719</sup>) 向 <sup>G1519</sup> 众 <sup>G3956</sup> 圣徒 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G40</sup> 的爱心 <sup>(G3588)</sup> <sup>G26</sup>，

ακουσαντες <sup>G191</sup> την <sup>G3588</sup> πιστιν <sup>G4102</sup>  
υμων <sup>G5216</sup> εν <sup>G1722</sup> χριστω <sup>G5547</sup>  
ιησου <sup>G2424</sup> και <sup>G2532</sup> την <sup>G3588</sup> αγαπην <sup>G26</sup>  
[ην <sup>G3739</sup> εχετε] <sup>G2192</sup> εις <sup>G1519</sup> παντας <sup>G3956</sup>  
τους <sup>G3588</sup> αγιους <sup>G40</sup>

5 是为 <sup>G1223</sup> 那 <sup>G3588</sup> 给你们 <sup>G5213</sup> 存 <sup>G606</sup> <sup>G5740</sup> 在  
<sup>G1722</sup> 天上 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3772</sup> 的盼望 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1680</sup>；这  
盼望就是 <sup>(G3739)</sup> 你们从前在 <sup>G1722</sup> 福音 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2098</sup> 真理 <sup>(G3588)</sup> <sup>G225</sup> 的道 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3056</sup> 上所听见  
<sup>G4257</sup> <sup>G5656</sup> 的。

δια <sup>G1223</sup> την <sup>G3588</sup> ελπιδα <sup>G1680</sup> την <sup>G3588</sup>  
αποκειμενην <sup>G606</sup> υμιν <sup>G5213</sup> εν <sup>G1722</sup>  
τοις <sup>G3588</sup> ουρανοις <sup>G3772</sup> ην <sup>G3739</sup>  
προηκουσατε <sup>G4257</sup> εν <sup>G1722</sup> τω <sup>G3588</sup>  
λογω <sup>G3056</sup> της <sup>G3588</sup> αληθειας <sup>G225</sup>  
του <sup>G3588</sup> ευαγγελιου <sup>G2098</sup>

6 这 <sup>G3588</sup> 福音传 <sup>(G3918)</sup> (<sup>G5752</sup>) 到 <sup>G1519</sup> 你们 <sup>G5209</sup>  
那里，也 <sup>G2532</sup> (<sup>G2531</sup>) 传到 <sup>G1722</sup> 普天之下  
(<sup>G3956</sup>) (<sup>G3588</sup>) (<sup>G2889</sup>)，并且 <sup>(G2076)</sup> (<sup>G5748</sup>) 结果  
<sup>G2592</sup> <sup>G5734</sup>，(<sup>G2532</sup>) 增长 <sup>G837</sup> <sup>G5746</sup>，(<sup>G2532</sup>) 如  
同 <sup>G2531</sup> 在你们 <sup>G5213</sup> 中间 <sup>G1722</sup>，自从 <sup>G575</sup> 你  
们听见 <sup>G191</sup> <sup>G5656</sup> 福音，(<sup>G2532</sup>) 真 <sup>(G1722)</sup> (<sup>G225</sup>)  
知道 <sup>G1921</sup> <sup>G5627</sup> 神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 恩惠 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5485</sup>  
的 (<sup>G3739</sup>) 日子 <sup>G2250</sup> 一样。

του <sup>G3588</sup> παροντος <sup>G3918</sup> εις <sup>G1519</sup>  
υμας <sup>G5209</sup> καθως <sup>G2531</sup> και <sup>G2532</sup> εν <sup>G1722</sup>  
παντι <sup>G3956</sup> τω <sup>G3588</sup> κοσμω <sup>G2889</sup>  
εστιν <sup>G2076</sup> καρποφορουμενον <sup>G2592</sup>  
και <sup>G2532</sup> αυξανομενον <sup>G837</sup> καθως <sup>G2531</sup>  
και <sup>G2532</sup> εν <sup>G1722</sup> υμιν <sup>G5213</sup> αφ <sup>G575</sup> ης <sup>G3739</sup>  
ημερας <sup>G2250</sup> ηκουσατε <sup>G191</sup> και <sup>G2532</sup>  
επεγνωτε <sup>G1921</sup> την <sup>G3588</sup> χαριν <sup>G5485</sup>  
του <sup>G3588</sup> θεου <sup>G2316</sup> εν <sup>G1722</sup> αληθεια <sup>G225</sup>

7 正如<sup>G2531</sup> 你们从<sup>G575</sup> 我们<sup>G2257</sup> 所亲爱<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G27</sup>、一同作仆人<sup>G4889</sup> 的以巴弗<sup>G1889</sup> 所学<sup>G3129</sup>  
<sup>G5627</sup> 的。他<sup>(G3739)</sup> 为<sup>G5228</sup> 我们<sup>G2257</sup>  
〔有古卷：你们〕作<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 了基督<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G5547</sup> 忠心的<sup>G4103</sup> 执事<sup>G1249</sup>，

καθως<sup>G2531</sup> εμαθετε<sup>G3129</sup> απο<sup>G575</sup>  
επαφρα<sup>G1889</sup> του<sup>G3588</sup> αγαπητου<sup>G27</sup>  
συνδουλου<sup>G4889</sup> ημων<sup>G2257</sup> ος<sup>G3739</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> πιστος<sup>G4103</sup> υπερ<sup>G5228</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> διακονος<sup>G1249</sup> του<sup>G3588</sup>  
χριστου<sup>G5547</sup>

8 (G3588) 也<sup>G2532</sup> 把你们<sup>G5216</sup> 因<sup>(G1722)</sup> 圣灵<sup>G4151</sup>  
所存的爱心<sup>(G3588)</sup> <sup>G26</sup> 告诉了<sup>G1213</sup> <sup>G5660</sup> 我们<sup>G2254</sup>。

ο<sup>G3588</sup> και<sup>G2532</sup> δηλωσας<sup>G1213</sup> ημιν<sup>G2254</sup>  
την<sup>G3588</sup> υμων<sup>G5216</sup> αγαπην<sup>G26</sup> εν<sup>G1722</sup>  
πνευματι<sup>G4151</sup>

9 因此<sup>G1223</sup> <sup>G5124</sup>，我们<sup>G2249</sup> 自从<sup>G575</sup> 听见<sup>G191</sup>  
<sup>G5656</sup> 的<sup>(G3739)</sup> 日子<sup>G2250</sup>，也<sup>G2532</sup> 就为<sup>G5228</sup>  
你们<sup>G5216</sup> 不<sup>G3756</sup> 住<sup>G3973</sup> <sup>G5731</sup> 的祷告<sup>G4336</sup>  
<sup>G5740</sup> <sup>(G2532)</sup> 祈求<sup>G154</sup> <sup>G5734</sup>，愿<sup>(G2443)</sup> 你  
们在<sup>G1722</sup> 一切<sup>G3956</sup> 属灵的<sup>G4152</sup> 智慧<sup>G4678</sup>  
<sup>(G2532)</sup> 悟性<sup>G4907</sup> 上，满心<sup>G4137</sup> <sup>G5686</sup> 知道  
<sup>(G3588)</sup> <sup>(G1922)</sup> 神的<sup>(G846)</sup> 旨意<sup>(G3588)</sup> <sup>G2307</sup>；

δια<sup>G1223</sup> τουτο<sup>G5124</sup> και<sup>G2532</sup> ημεις<sup>G2249</sup>  
αφ<sup>G575</sup> ης<sup>G3739</sup> ημερας<sup>G2250</sup>  
ηκουσαμεν<sup>G191</sup> ου<sup>G3756</sup> παυομεθα<sup>G3973</sup>  
υπερ<sup>G5228</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
προσευχομενοι<sup>G4336</sup> και<sup>G2532</sup>  
αιτουμενοι<sup>G154</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
πληρωθητε<sup>G4137</sup> την<sup>G3588</sup>  
επιγνωσιν<sup>G1922</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεληματος<sup>G2307</sup> αυτου<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup>  
παση<sup>G3956</sup> σοφια<sup>G4678</sup> και<sup>G2532</sup>  
συνεσει<sup>G4907</sup> πνευματικη<sup>G4152</sup>

10 好叫你们行事为人<sup>(G4043)</sup> <sup>(G5658)</sup> 对得起<sup>G516</sup> 主<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2962</sup>，凡事<sup>G3956</sup> 蒙<sup>(G1519)</sup> 他喜悦<sup>G699</sup>，  
在<sup>G1722</sup> 一切<sup>G3956</sup> 善<sup>G18</sup> 事<sup>G2041</sup> 上结  
果子<sup>G2592</sup> <sup>G5723</sup>，<sup>(G2532)</sup> 渐渐的多<sup>G837</sup> <sup>G5746</sup> 知  
道<sup>(G3588)</sup> <sup>(G1922)</sup> 神<sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup>；

περιπατησαι<sup>G4043</sup> αξιως<sup>G516</sup> του<sup>G3588</sup>  
κυριου<sup>G2962</sup> εις<sup>G1519</sup> πασαν<sup>G3956</sup>  
αρεσκειαν<sup>G699</sup> εν<sup>G1722</sup> παντι<sup>G3956</sup>  
εργω<sup>G2041</sup> αγαθω<sup>G18</sup>  
καρποφορουντες<sup>G2592</sup> και<sup>G2532</sup>  
αυξανομενοι<sup>G837</sup> τη<sup>G3588</sup>  
επιγνωσει<sup>G1922</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>

11 照<sup>G2596</sup> 他<sup>G846</sup> 荣耀<sup>(G3588)</sup> <sup>G1391</sup> 的权能<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2904</sup>，得以在<sup>G1722</sup> 各样的<sup>G3956</sup> 力<sup>G1411</sup> 上加  
力<sup>G1412</sup> <sup>G5746</sup>，好叫<sup>G1519</sup> 你们凡事<sup>G3956</sup>  
<sup>(G3326)</sup> 欢欢喜喜<sup>G5479</sup> 的忍耐<sup>G5281</sup> <sup>(G2532)</sup> 宽容<sup>G3115</sup>；

εν<sup>G1722</sup> παση<sup>G3956</sup> δυναμει<sup>G1411</sup>  
δυναμουμενοι<sup>G1412</sup> κατα<sup>G2596</sup> το<sup>G3588</sup>  
κρατος<sup>G2904</sup> της<sup>G3588</sup> δοξης<sup>G1391</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> εις<sup>G1519</sup> πασαν<sup>G3956</sup>  
υπομονην<sup>G5281</sup> και<sup>G2532</sup>  
μακροθυμιαν<sup>G3115</sup> μετα<sup>G3326</sup>  
χαρας<sup>G5479</sup>

12 又感谢<sup>G2168</sup> <sup>G5723</sup> 父<sup>(G3588)</sup> <sup>G3962</sup>，<sup>(G3588)</sup> 叫我  
们<sup>(G5209)</sup> 能<sup>G2427</sup> <sup>G5660</sup> 与众圣徒<sup>(G3588)</sup> <sup>G40</sup> 在<sup>G1722</sup>  
光明<sup>(G3588)</sup> <sup>G5457</sup> 中<sup>(G1519)</sup> 同得<sup>(G3588)</sup> <sup>G3310</sup>  
基业<sup>(G3588)</sup> <sup>G2819</sup>。

ευχαριστουντες<sup>G2168</sup> τω<sup>G3588</sup> πατρι<sup>G3962</sup>  
τω<sup>G3588</sup> ικανωσαντι<sup>G2427</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
εις<sup>G1519</sup> την<sup>G3588</sup> μεριδα<sup>G3310</sup> του<sup>G3588</sup>  
κληρου<sup>G2819</sup> των<sup>G3588</sup> αγιων<sup>G40</sup> εν<sup>G1722</sup>  
τω<sup>G3588</sup> φωτι<sup>G5457</sup>

13 他<sup>(G3739)</sup> 救<sup>G4506</sup> <sup>G5673</sup> 了我们<sup>G2248</sup> 脱离<sup>G1537</sup>  
黑暗<sup>(G3588)</sup> <sup>G4655</sup> 的权势<sup>(G3588)</sup> <sup>G1849</sup>，<sup>(G2532)</sup> 把  
我们迁<sup>G3179</sup> <sup>G5656</sup> 到<sup>G1519</sup> 他<sup>G846</sup> 爱<sup>(G3588)</sup> <sup>G26</sup>  
子<sup>(G3588)</sup> <sup>G5207</sup> 的国<sup>(G3588)</sup> <sup>G932</sup> 里；

ος<sup>G3739</sup> ερρυσατο<sup>G4506</sup> ημας<sup>G2248</sup>  
εκ<sup>G1537</sup> της<sup>G3588</sup> εξουσιας<sup>G1849</sup> του<sup>G3588</sup>  
σκοτους<sup>G4655</sup> και<sup>G2532</sup> μετεστησεν<sup>G3179</sup>  
εις<sup>G1519</sup> την<sup>G3588</sup> βασιλειαν<sup>G932</sup> του<sup>G3588</sup>  
υιου<sup>G5207</sup> της<sup>G3588</sup> αγαπης<sup>G26</sup> αυτου<sup>G846</sup>

14 我们在爱子<sup>(G3739)</sup> 里<sup>G1722</sup> 得蒙<sup>G2192 G5719</sup> 救赎<sup>(G3588) G629</sup>， 罪过<sup>(G3588) G266</sup> 得以赦免<sup>(G3588) G859</sup>。

εν<sup>G1722</sup> ω<sup>G3739</sup> εχομεν<sup>G2192</sup> την<sup>G3588</sup>  
απολυτρωσιν<sup>G629</sup> την<sup>G3588</sup> αφεσιν<sup>G859</sup>  
των<sup>G3588</sup> αμαρτιων<sup>G266</sup>

15 爱子<sup>(G3739)</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 那<sup>G3588</sup> 不能看见<sup>G517</sup>  
之神<sup>(G3588) G2316</sup> 的像<sup>G1504</sup>， 是首生的<sup>G4416</sup>，  
在一切<sup>G3956</sup> 被造的<sup>G2937</sup> 以先。

ος<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup> εικων<sup>G1504</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> του<sup>G3588</sup> αορατου<sup>G517</sup>  
πρωτοτοκος<sup>G4416</sup> πασης<sup>G3956</sup>  
κτισεως<sup>G2937</sup>

16 因为<sup>G3754</sup> 万有<sup>(G3588) G3956</sup> 都是靠<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup>  
造<sup>G2936 G5681</sup> 的， 无论是天<sup>(G3588) G3772</sup> 上<sup>G1722</sup>  
的，<sup>(G2532)</sup> 地<sup>(G3588) G1093</sup> 上<sup>G1909</sup> 的； 能看见  
的<sup>(G3588) G3707</sup>，<sup>(G2532)</sup> 不能看见的<sup>(G3588)</sup>  
G517； 或是<sup>G1535</sup> 有位的<sup>G2362</sup>，<sup>(G1535)</sup> 主治的  
G2963，<sup>(G1535)</sup> 执政的<sup>G746</sup>，<sup>(G1535)</sup> 掌权的  
G1849； 一概<sup>(G3588) G3956</sup> 都是借着<sup>G1223</sup> 他<sup>G846</sup>  
造的， 又<sup>G2532</sup> 是为<sup>G1519</sup> 他<sup>G846</sup> 造<sup>G2936 G5769</sup>  
的。

οτι<sup>G3754</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup> εκτισθη<sup>G2936</sup>  
τα<sup>G3588</sup> παντα<sup>G3956</sup> εν<sup>G1722</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
ουρανοις<sup>G3772</sup> και<sup>G2532</sup> επι<sup>G1909</sup> της<sup>G3588</sup>  
γης<sup>G1093</sup> τα<sup>G3588</sup> ορατα<sup>G3707</sup> και<sup>G2532</sup>  
τα<sup>G3588</sup> αορατα<sup>G517</sup> ειτε<sup>G1535</sup>  
θρονοι<sup>G2362</sup> ειτε<sup>G1535</sup> κυριότητες<sup>G2963</sup>  
ειτε<sup>G1535</sup> αρχαι<sup>G746</sup> ειτε<sup>G1535</sup>  
εξουσαι<sup>G1849</sup> τα<sup>G3588</sup> παντα<sup>G3956</sup> δι<sup>G1223</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> και<sup>G2532</sup> εις<sup>G1519</sup> αυτον<sup>G846</sup>  
εκτισται<sup>G2936</sup>

17 <sup>(G2532)</sup> 他<sup>G846</sup> 在<sup>G2076 G5748</sup> 万有<sup>G3956</sup> 之先<sup>G4253</sup>；  
万有<sup>(G3588) G3956</sup> 也<sup>G2532</sup> 靠<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup>  
而立<sup>G4921 G5758</sup>。

και<sup>G2532</sup> αυτος<sup>G846</sup> εστιν<sup>G2076</sup> προ<sup>G4253</sup>  
παντων<sup>G3956</sup> και<sup>G2532</sup> τα<sup>G3588</sup>  
παντα<sup>G3956</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
συνεστηκεν<sup>G4921</sup>

18 他<sup>G846</sup> 也<sup>G2532</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 教会<sup>(G3588) G1577</sup>  
全体<sup>(G3588) G4983</sup> 之首<sup>(G3588) G2776</sup>。 他<sup>(G3739)</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup>  
元始<sup>(G3588) G746</sup>， 是从<sup>G1537</sup> 死<sup>(G3588)</sup>  
G3498 里首先复生<sup>(G4416)</sup> 的， 使<sup>G2443</sup> 他<sup>G846</sup> 可  
以在<sup>G1722</sup> 凡事<sup>G3956</sup> 上居<sup>G1096 G5638</sup> 首位<sup>G4409 G5723</sup>。

και<sup>G2532</sup> αυτος<sup>G846</sup> εστιν<sup>G2076</sup> η<sup>G3588</sup>  
κεφαλη<sup>G2776</sup> του<sup>G3588</sup> σωματος<sup>G4983</sup>  
της<sup>G3588</sup> εκκλησιας<sup>G1577</sup> ος<sup>G3739</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> [η]<sup>G3588</sup> αρχη<sup>G746</sup>  
πρωτοτοκος<sup>G4416</sup> εκ<sup>G1537</sup> των<sup>G3588</sup>  
νεκρων<sup>G3498</sup> ινα<sup>G2443</sup> γενηται<sup>G1096</sup>  
εν<sup>G1722</sup> πασιν<sup>G3956</sup> αυτος<sup>G846</sup>  
πρωτευων<sup>G4409</sup>

19 因为<sup>G3754</sup> 父喜欢<sup>G2106 G5656</sup> 叫一切的<sup>G3956</sup> 丰  
盛<sup>(G3588) G4138</sup> 在他<sup>G846</sup> 里面<sup>G1722</sup> 居住<sup>G2730</sup>  
G5658。

οτι<sup>G3754</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
ευδοκησεν<sup>G2106</sup> παν<sup>G3956</sup> το<sup>G3588</sup>  
πληρωμα<sup>G4138</sup> κατοικησαι<sup>G2730</sup>

20 既然<sup>(G2532)</sup> 借着<sup>G1223</sup> 他<sup>G846</sup> 在十字架<sup>(G3588)</sup>  
G4716 上所流的血<sup>(G3588) G129</sup> 成就了和平<sup>G1517</sup>  
G5660， 便借着<sup>G1223</sup> 他<sup>G846</sup> 叫万有<sup>(G3588) G3956</sup>  
—<sup>(G1223)</sup> <sup>(G846)</sup> 无论<sup>G1535</sup> 是地<sup>(G3588) G1093</sup> 上<sup>G1909</sup>  
的<sup>(G3588)</sup>、<sup>(G1535)</sup> 天<sup>(G3588) G3772</sup> 上<sup>(G1722)</sup>  
的<sup>(G3588)</sup> — 都与<sup>G1519</sup> 自己<sup>(G846)</sup> 和好<sup>G604 G5658</sup>  
了。

και<sup>G2532</sup> δι<sup>G1223</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
αποκαταλλαξαι<sup>G604</sup> τα<sup>G3588</sup> παντα<sup>G3956</sup>  
εις<sup>G1519</sup> αυτον<sup>G846</sup> ειρηνοποιησας<sup>G1517</sup>  
δια<sup>G1223</sup> του<sup>G3588</sup> αιματος<sup>G129</sup> του<sup>G3588</sup>  
σταυρου<sup>G4716</sup> αυτου<sup>G846</sup> [δι<sup>G1223</sup>  
αυτου]<sup>G846</sup> ειτε<sup>G1535</sup> τα<sup>G3588</sup> επι<sup>G1909</sup>  
της<sup>G3588</sup> γης<sup>G1093</sup> ειτε<sup>G1535</sup> τα<sup>G3588</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τοις<sup>G3588</sup> ουρανοις<sup>G3772</sup>

21 (G2532) 你们 G5209 从前 G4218 (G5607) (G5752) 与神  
隔绝 G526 G5772 , (G2532) 因着 G1722 恶 (G3588)  
G4190 行 (G3588) G2041 , 心里 (G3588) (G1271) 与他为  
敌 G2190 。

και G2532 υμας G5209 ποτε G4218 οντας G5607  
απηλλοτριωμενους G526 και G2532  
εχθρους G2190 τη G3588 διανοια G1271  
εν G1722 τοις G3588 εργοις G2041 τοις G3588  
πονηροις G4190 νυνη G3570 δε G1161  
αποκατηλλαξεν G604

22 但 G1161 如今 G3570 他借着 G1722 基督 (G846) 的肉  
(G3588) G4561 身 (G3588) G4983 受 G1223 死 (G3588)  
G2288 , 叫你们与自己和好 G604 G5656 , 都成了  
圣洁 G40 , (G2532) 没有瑕疵 G299 , (G2532) 无可  
责备 G410 , 把你们 G5209 引到 (G3936) (G5658) 自  
己 G846 面前 G2714 。

εν G1722 τω G3588 σωματι G4983 της G3588  
σαρκος G4561 αυτου G846 δια G1223  
του G3588 θανατου G2288  
παραστησαι G3936 υμας G5209 αγιους G40  
και G2532 αμωμους G299 και G2532  
ανεγκλητους G410 κατενωπιον G2714  
αυτου G846

23 (G1487) 只要 (G1065) 你们在所信 (G3588) G4102 的道  
上恒心 G1961 G5719 , 根基稳固 (G2311) (G5772) ,  
(G2532) 坚定不移 G1476 , (G2532) 不 G3361 至被引  
动失去 [原文是“离开 G3334 G5746 ] (G575) ”  
福音 (G3588) G2098 的盼望 (G3588) G1680 。这福音  
(G3739) 就是你们所听过 G191 G5656 的, 也是传  
(G3588) G2784 G5685 与 G1722 普天 (G3588) G3772 下  
G5259 万人听的 [原文是凡 G3956 受造的 (G3588)  
G2937 ] , 我 G1473 保罗 G3972 也作 G1096 G5633 了  
这福音 (G3739) 的执事 G1249 。

ει G1487 γε G1065 επιμενετε G1961 της G3588  
πιστει G4102 τεθεμελιωμενοι G2311  
και G2532 εδραιοι G1476 και G2532 μη G3361  
μετακινουμενοι G3334 απο G575 της G3588  
ελπιδος G1680 του G3588 ευαγγελιου G2098  
ου G3739 ηκουσατε G191 του G3588  
κηρυχθεντος G2784 εν G1722 παση G3956  
κτισει τη G3588 υπο G5259 τον G3588  
ουρανον G3772 ου G3739 εγενομην G1096  
εγω G1473 παυλος G3972 διακονος G1249

24 现在 G3568 我为 G5228 你们 G5216 (G1722) 受苦  
(G3588) G3804 , 倒觉欢乐 G5463 G5719 ; 并且 G2532  
为 G5228 基督的 (G846) 身体 (G3588) G4983 , 就  
G3739 是 G2076 G5748 为教会 (G3588) G1577 , 要在  
G1722 我 G3450 肉身 (G3588) G4561 上补满 G466 G5719  
基督 (G3588) G5547 患难 (G3588) G2347 的缺欠 (G3588)  
G5303 。

νυν G3568 χαιρω G5463 εν G1722 τοις G3588  
παθημασιν G3804 υπερ G5228 υμων G5216  
και G2532 ανταναπληρω G466 τα G3588  
υστερηματα G5303 των G3588  
θλιψεων G2347 του G3588 χριστου G5547  
εν G1722 τη G3588 σαρκι G4561 μου G3450  
υπερ G5228 του G3588 σωματος G4983  
αυτου G846 ο G3739 εστιν G2076 η G3588  
εκκλησια G1577

25 (G3739) 我 G1473 照 G2596 神 (G3588) G2316 为 G1519  
你们 G5209 所赐 (G3588) G1325 G5685 我 G3427 的职  
分 (G3588) G3622 作 G1096 G5633 了教会的执事  
G1249 , 要把神 (G3588) G2316 的道理 (G3588) G3056  
传得全备 G4137 G5658 ,

ης G3739 εγενομην G1096 εγω G1473  
διακονος G1249 κατα G2596 την G3588  
οικονομιαν G3622 του G3588 θεου G2316  
την G3588 δοθεισαν G1325 μοι G3427 εις G1519  
υμας G5209 πληρωσαι G4137 τον G3588  
λογον G3056 του G3588 θεου G2316

26 这道理就是 (G575) 历世 (G3588) G165 (G2532) (G575) 历  
代 (G3588) G1074 所隐藏 (G3588) G613 G5772 的奥秘  
(G3588) G3466 ; 但 G1161 如今 G3568 向他 G846 的  
圣徒 (G3588) G40 显明 G5319 G5681 了。

το G3588 μυστηριον G3466 το G3588  
αποκεκρυμμενον G613 απο G575 των G3588  
αιωνων G165 και G2532 απο G575 των G3588  
γενεων G1074 νυν G3568 δε G1161  
εφανερωθη G5319 τοις G3588 αγιους G40  
αυτου G846

27 神<sup>(G3588) G2316</sup> 愿意<sup>G2309 G5656</sup> 叫他们<sup>(G3739)</sup> 知道<sup>G1107 G5658</sup>，这<sup>G5127</sup> 奥秘<sup>(G3588) G3466</sup> 在<sup>G1722</sup> 外邦人<sup>(G3588) G1484</sup> 中有何等<sup>G5101</sup> 丰盛<sup>(G3588) G4149</sup> 的荣耀<sup>(G3588) G1391</sup>，就<sup>(G3588)</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 基督<sup>G5547</sup> 在<sup>G1722</sup> 你们<sup>G5213</sup> 心里成<sup>G1391</sup> 了有荣耀<sup>(G3588) G1391</sup> 的盼望<sup>(G3588) G1680</sup>。

οις<sup>G3739</sup> ηθελησεν<sup>G2309 G3588</sup> ο θεος<sup>G2316</sup>  
γνωρισαι<sup>G1107 G5101 G3588</sup> τι το<sup>G3588</sup>  
πλουτος<sup>G4149</sup> της<sup>G3588</sup> δοξης<sup>G1391</sup>  
του<sup>G3588</sup> μυστηριου<sup>G3466</sup> τουτου<sup>G5127</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τοις<sup>G3588</sup> εθνεσιν<sup>G1484 G3588</sup> ο<sup>G3588</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> χριστος<sup>G5547</sup> εν<sup>G1722</sup>  
υμιν<sup>G5213</sup> η<sup>G3588</sup> ελπις<sup>G1680</sup> της<sup>G3588</sup>  
δοξης<sup>G1391</sup>

28 我们<sup>G2249</sup> 传扬<sup>G2605 G5719</sup> 他<sup>(G3739)</sup>，是用<sup>G1722</sup> 诸般的<sup>G3956</sup> 智慧<sup>G4678</sup>，劝戒<sup>G3560 G5723</sup> 各<sup>G3956</sup> 人<sup>G444</sup>，(G2532) 教导<sup>G1321 G5723</sup> 各<sup>G3956</sup> 人<sup>G444</sup>，(G2443) 要把各<sup>G3956</sup> 人<sup>G444</sup> 在<sup>G1722</sup> 基督<sup>G5547</sup> 里完完全全的<sup>G5046</sup> 引到<sup>(G3936)</sup> (G5661) 神面前。

ον<sup>G3739</sup> ημεις<sup>G2249</sup> καταγγελλομεν<sup>G2605</sup>  
νουθετουντες<sup>G3560</sup> παντα<sup>G3956</sup>  
ανθρωπον<sup>G444</sup> και<sup>G2532</sup>  
διδασκοντες<sup>G1321</sup> παντα<sup>G3956</sup>  
ανθρωπον<sup>G444</sup> εν<sup>G1722</sup> παση<sup>G3956</sup>  
σοφια<sup>G4678</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
παραστησωμεν<sup>G3936</sup> παντα<sup>G3956</sup>  
ανθρωπον<sup>G444</sup> τελειον<sup>G5046</sup> εν<sup>G1722</sup>  
χριστω<sup>G5547</sup>

29 我也<sup>G2532</sup> 为<sup>G1519</sup> 此<sup>G3739</sup> 劳苦<sup>G2872 G5719</sup>，  
照着<sup>G2596</sup> 他<sup>G846 (G3588) (G1753)</sup> 在我<sup>G1698</sup> 里面<sup>G1722</sup>  
运用<sup>(G3588) (G1754) (G5734)</sup> 的大能<sup>G1722 G1411</sup>  
尽心竭力<sup>G75 G5740</sup>。

εις<sup>G1519</sup> ο<sup>G3739</sup> και<sup>G2532</sup> κοπιω<sup>G2872</sup>  
αγωνιζομενος<sup>G75</sup> κατα<sup>G2596</sup> την<sup>G3588</sup>  
ενεργειαν<sup>G1753</sup> αυτου<sup>G846</sup> την<sup>G3588</sup>  
ενεργουμενην<sup>G1754</sup> εν<sup>G1722</sup> εμοι<sup>G1698</sup>  
εν<sup>G1722</sup> δυναμει<sup>G1411</sup>

## 第 2 章

1 (G1063) 我愿意<sup>G2309 G5719</sup> 你们<sup>G5209</sup> 晓得<sup>G1492</sup>  
G5760，我为<sup>G5228</sup> 你们<sup>G5216</sup> 和<sup>G2532 (G3588)</sup>  
(G1722) 老底嘉<sup>G2993</sup> 人，并<sup>G2532</sup> 一切<sup>G3745</sup> 没  
有<sup>G3756</sup> 与我<sup>G3450</sup> 亲自<sup>(G1722) (G4561)</sup> 见<sup>G3708</sup>  
G5758 面<sup>(G3588) G4383</sup> 的人，是<sup>(G2192) (G5719)</sup> 何等  
的<sup>G2245</sup> 尽心竭力<sup>(G73)</sup>；

θελω<sup>G2309</sup> γαρ<sup>G1063</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
ειδεναι<sup>G1492</sup> ηλικον<sup>G2245</sup> αγωνα<sup>G73</sup>  
εχω<sup>G2192</sup> υπερ<sup>G5228</sup> υμων<sup>G5216</sup> και<sup>G2532</sup>  
των<sup>G3588</sup> εν<sup>G1722</sup> λαοδικεια<sup>G2993</sup> και<sup>G2532</sup>  
οσοι<sup>G3745</sup> ουχ<sup>G3756</sup> εορακαν<sup>G3708</sup> το<sup>G3588</sup>  
προσωπον<sup>G4383</sup> μου<sup>G3450</sup> εν<sup>G1722</sup>  
σαρκι<sup>G4561</sup>

2 要叫<sup>G2443</sup> 他们的<sup>G846</sup> 心<sup>(G3588) G2588</sup> 得安慰<sup>G3870 G5686</sup>，因<sup>G1722</sup> 爱心<sup>G26</sup> 互相联络<sup>G4822</sup>  
G5685，(G2532) 以致<sup>G1519</sup> 丰丰足足<sup>(G3956) G4149</sup>  
在悟性<sup>(G3588) G4907</sup> 中有充足的信心<sup>(G3588)</sup>  
G4136，使<sup>G1519</sup> 他们真知<sup>G1922</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup>  
的奥秘<sup>(G3588) G3466</sup>，就是基督<sup>G5547</sup>；

ινα<sup>G2443</sup> παρακληθωσιν<sup>G3870 G3588</sup>  
καρδια<sup>G2588</sup> αυτων<sup>G846</sup>  
συμβιβασθεντες<sup>G4822</sup> εν<sup>G1722</sup> αγαπη<sup>G26</sup>  
και<sup>G2532</sup> εις<sup>G1519</sup> παν<sup>G3956</sup> πλουτος<sup>G4149</sup>  
της<sup>G3588</sup> πληροφοριας<sup>G4136 G3588</sup> της<sup>G3588</sup>  
συνεσεως<sup>G4907</sup> εις<sup>G1519</sup> επιγνωσιν<sup>G1922</sup>  
του<sup>G3588</sup> μυστηριου<sup>G3466</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> χριστου<sup>G5547</sup>

3 所积蓄的<sup>(G3588) G2344</sup> 一切<sup>G3956</sup> 智慧<sup>(G3588)</sup>  
G4678 (G2532) 知识<sup>G1108</sup>，都在他<sup>(G3739)</sup> 里面<sup>G1722</sup>  
藏着<sup>G1526 G5748 G614</sup>。

εν<sup>G1722</sup> ω<sup>G3739</sup> εισιν<sup>G1526</sup> παντες<sup>G3956</sup>  
οι<sup>G3588</sup> θησαυροι<sup>G2344</sup> της<sup>G3588</sup>  
σοφιας<sup>G4678</sup> και<sup>G2532</sup> γνωσεως<sup>G1108</sup>  
αποκρυφοι<sup>G614</sup>

4 我说<sup>G3004 G5719</sup> 这<sup>G5124</sup> 话，免得<sup>G2443 G3367</sup> 有人用<sup>G1722</sup> 花言巧语<sup>G4086</sup> 迷惑<sup>G3884 G5741</sup> 你们<sup>G5209</sup>。

τουτο<sup>G5124</sup> λεγω<sup>G3004</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
μηδεις<sup>G3367</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
παραλογιζεται<sup>G3884</sup> εν<sup>G1722</sup>  
πιθανολογια<sup>G4086</sup>

5 (G1063) (G2532) 我身子<sup>(G3588) G4561</sup> 虽<sup>G1487</sup> 与你们相离<sup>G548 G5748</sup>，心<sup>(G3588) (G4151)</sup> 却<sup>G235 (G1510)</sup> (G5748) 与<sup>G4862</sup> 你们<sup>G5213</sup> 同在，(G2532) 见<sup>G991</sup> G5723 你们<sup>G5216</sup> 循规蹈矩<sup>(G3588) G5010</sup>，(G5216) 信<sup>(G3588) G4102 (G1519)</sup> 基督<sup>G5547</sup> 的心也<sup>G2532</sup> 坚固<sup>(G3588) G4733</sup>，我就欢喜<sup>G5463 G5723</sup> 了。

ει<sup>G1487</sup> γαρ<sup>G1063</sup> και<sup>G2532</sup> τη<sup>G3588</sup>  
σαρκι<sup>G4561</sup> απειμι<sup>G548</sup> αλλα<sup>G235</sup> τω<sup>G3588</sup>  
πνευματι<sup>G4151</sup> συν<sup>G4862</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
ειμι<sup>G1510</sup> χαιρων<sup>G5463</sup> και<sup>G2532</sup>  
βλεπων<sup>G991</sup> υμων<sup>G5216</sup> την<sup>G3588</sup>  
ταξιν<sup>G5010</sup> και<sup>G2532</sup> το<sup>G3588</sup>  
στερεωμα<sup>G4733</sup> της<sup>G3588</sup> εις<sup>G1519</sup>  
χριστον<sup>G5547</sup> πιστεως<sup>G4102</sup> υμων<sup>G5216</sup>

6 (G3767) 你们既然<sup>G5613</sup> 接受<sup>G3880 G5627</sup> 了主<sup>(G3588) G2962</sup> 基督<sup>(G3588) G5547</sup> 耶稣<sup>G2424</sup>，就当遵<sup>(G1722)</sup> 他<sup>G846</sup> 而行<sup>G4043 G5720</sup>，

ως<sup>G5613</sup> ουν<sup>G3767</sup> παρελαβετε<sup>G3880</sup>  
τον<sup>G3588</sup> χριστον<sup>G5547</sup> ιησουν<sup>G2424</sup>  
τον<sup>G3588</sup> κυριον<sup>G2962</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
περιπατειτε<sup>G4043</sup>

7 在他<sup>G846</sup> 里面<sup>G1722</sup> 生根<sup>G4492 G5772 (G2532)</sup> 建造<sup>G2026 G5746</sup>，(G2532) 信心<sup>(G3588) G4102</sup> 坚固<sup>G950 G5746</sup>，正如<sup>G2531</sup> 你们所领的教训<sup>G1321</sup> G5681，(G1722) 感谢<sup>G2169</sup> 的心<sup>(G1722) (G846)</sup> 也更增长<sup>G4052 G5723</sup> 了。

ερριζωμενοι<sup>G4492</sup> και<sup>G2532</sup>  
εποικοδομουμενοι<sup>G2026</sup> εν<sup>G1722</sup>  
αυτω<sup>G846</sup> και<sup>G2532</sup> βεβαιουμενοι<sup>G950</sup>  
τη<sup>G3588</sup> πιστει<sup>G4102</sup> καθως<sup>G2531</sup>  
εδιδαχθητε<sup>G1321</sup> περισσεουοντες<sup>G4052</sup>  
[εν<sup>G1722</sup> αυτη]<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup>  
ευχαριστια<sup>G2169</sup>

8 你们要谨慎<sup>G991 G5720</sup>，恐怕<sup>(G3361)</sup> 有人<sup>G5100</sup> 用<sup>G1223</sup> 他的理学<sup>(G3588) G5385</sup> 和<sup>G2532</sup> 虚空的<sup>G2756</sup> 妄言<sup>G539</sup>，(G2532) 不<sup>G3756</sup> 照着<sup>G2596</sup> 基督<sup>G5547</sup>，乃照<sup>G2596</sup> 人间<sup>(G3588) G444</sup> 的遗传<sup>(G3588) G3862</sup> 和<sup>(G2596)</sup> 世上<sup>(G3588) G2889</sup> 的小学<sup>(G3588) (G4747)</sup> 就把<sup>(G2071) (G5704)</sup> 你们<sup>G5209</sup> 掳去<sup>(G3588) G4812 G5723</sup>。

βλεπετε<sup>G991</sup> μη<sup>G3361</sup> τις<sup>G5100</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
εσται<sup>G2071</sup> ο<sup>G3588</sup> συλαγωγων<sup>G4812</sup>  
δια<sup>G1223</sup> της<sup>G3588</sup> φιλοσοφιας<sup>G5385</sup>  
και<sup>G2532</sup> κενης<sup>G2756</sup> απατης<sup>G539</sup>  
κατα<sup>G2596</sup> την<sup>G3588</sup> παραδοσιν<sup>G3862</sup>  
των<sup>G3588</sup> ανθρωπων<sup>G444</sup> κατα<sup>G2596</sup>  
τα<sup>G3588</sup> στοιχεια<sup>G4747</sup> του<sup>G3588</sup>  
κοσμου<sup>G2889</sup> και<sup>G2532</sup> ου<sup>G3756</sup> κατα<sup>G2596</sup>  
χριστον<sup>G5547</sup>

9 因为<sup>G3754</sup> 神本性<sup>(G3588) G2320</sup> 一切的<sup>G3956</sup> 丰盛<sup>(G3588) G4138</sup> 都有形有体的<sup>G4985</sup> 居住<sup>G2730 G5719</sup> 在基督<sup>(G846)</sup> 里面<sup>G1722</sup>，

οτι<sup>G3754</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup> κατοικει<sup>G2730</sup>  
παν<sup>G3956</sup> το<sup>G3588</sup> πληρωμα<sup>G4138</sup>  
της<sup>G3588</sup> θεοτητος<sup>G2320</sup> σωματικως<sup>G4985</sup>

10 你们在他<sup>G846</sup> 里面<sup>G1722</sup> 也<sup>G2532</sup> 得了<sup>G2075</sup> G5748 丰盛<sup>G4137 G5772</sup>。他<sup>(G3739)</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 各样<sup>G3956</sup> 执政<sup>G746 (G2532)</sup> 掌权<sup>G1849</sup> 者的元首<sup>(G3588) G2776</sup>。

και<sup>G2532</sup> εστε<sup>G2075</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
πεπληρωμενοι<sup>G4137</sup> ος<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
η<sup>G3588</sup> κεφαλη<sup>G2776</sup> πασης<sup>G3956</sup>  
αρχης<sup>G746</sup> και<sup>G2532</sup> εξουσιας<sup>G1849</sup>

11 你们在<sup>G1722</sup> 他<sup>(G3739)</sup> 里面也<sup>G2532</sup> 受<sup>(G4059)</sup>  
(G5681) 了不是人手<sup>G886</sup> 所行的割礼<sup>G4061</sup>，乃  
是<sup>(G1722)</sup> 基督<sup>(G3588)</sup> G5547 使你们<sup>(G1722)</sup> 脱去  
(G3588) G555 肉体<sup>(G3588)</sup> G4983 情欲<sup>(G3588)</sup> G4561 的  
割礼<sup>(G3588)</sup> G4061。

εν<sup>G1722</sup> ω<sup>G3739</sup> και<sup>G2532</sup>  
περιετμηθητε<sup>G4059</sup> περιτομη<sup>G4061</sup>  
αχειροποιητω<sup>G886</sup> εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup>  
απεκδουσει<sup>G555</sup> του<sup>G3588</sup> σωματος<sup>G4983</sup>  
της<sup>G3588</sup> σαρκος<sup>G4561</sup> εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup>  
περιτομη<sup>G4061</sup> του<sup>G3588</sup> χριστου<sup>G5547</sup>

12 你们既<sup>(G1722)</sup> 受洗<sup>(G3588)</sup> (G908) 与他<sup>G846</sup> 一同埋  
葬<sup>G4916</sup> G5651，也<sup>G2532</sup> 就在<sup>G1722</sup> 此<sup>G3739</sup> 与  
他一同复活<sup>G4891</sup> G5681，都因<sup>G1223</sup> 信<sup>(G3588)</sup>  
G4102 那叫他<sup>G846</sup> 从<sup>G1537</sup> 死<sup>G3498</sup> 里复活<sup>(G3588)</sup>  
G1453 G5660 神<sup>(G3588)</sup> G2316 的功用<sup>(G3588)</sup> G1753。

συνταφεντες<sup>G4916</sup> αυτω<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup>  
τω<sup>G3588</sup> βαπτισματι<sup>G908</sup> εν<sup>G1722</sup> ω<sup>G3739</sup>  
και<sup>G2532</sup> συνηγερθητε<sup>G4891</sup> δια<sup>G1223</sup>  
της<sup>G3588</sup> πιστεως<sup>G4102</sup> της<sup>G3588</sup>  
ενεργειας<sup>G1753</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
του<sup>G3588</sup> εγειραντος<sup>G1453</sup> αυτον<sup>G846</sup>  
εκ<sup>G1537</sup> νεκρων<sup>G3498</sup>

13 (G2532) 你们<sup>G5209</sup> 从前在过犯<sup>(G3588)</sup> G3900 和  
G2532 未受割礼<sup>(G3588)</sup> G203 (G5216) 的肉体<sup>(G3588)</sup>  
G4561 中<sup>(G5607)</sup> (G5752) 死<sup>G3498</sup> 了，神赦免<sup>G5483</sup>  
G5666 了你们〔或作：我们<sup>G2254</sup>〕一切<sup>G3956</sup>  
过犯<sup>(G3588)</sup> G3900，便叫你们<sup>G5209</sup> 与<sup>G4862</sup> 基督<sup>(G846)</sup>  
一同活过来<sup>G4806</sup> G5656；

και<sup>G2532</sup> υμας<sup>G5209</sup> νεκρους<sup>G3498</sup>  
οντας<sup>G5607</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
παραπτωμασιν<sup>G3900</sup> και<sup>G2532</sup> τη<sup>G3588</sup>  
ακροβυστια<sup>G203</sup> της<sup>G3588</sup> σαρκος<sup>G4561</sup>  
υμων<sup>G5216</sup> συνεζωοποιησεν<sup>G4806</sup>  
υμας<sup>G5209</sup> συν<sup>G4862</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
χαρισαμενος<sup>G5483</sup> ημιν<sup>G2254</sup> παντα<sup>G3956</sup>  
τα<sup>G3588</sup> παραπτωματα<sup>G3900</sup>

14 又涂抹<sup>G1813</sup> G5660 了在律例<sup>(G3588)</sup> G1378 上所写  
攻击<sup>G2596</sup> 我们<sup>G2257</sup>，(G3739) (G2258) (G5713) 有  
碍于<sup>G5227</sup> 我们<sup>G2254</sup> 的字据<sup>(G3588)</sup> G5498，  
(G2532) 把它<sup>G846</sup> 撤去<sup>G142</sup> G5758 (G1537) (G3588)  
(G3319)，钉<sup>G4338</sup> G5660 (G846) 在十字架<sup>(G3588)</sup>  
G4716 上。

εξαλειψας<sup>G1813</sup> το<sup>G3588</sup> καθ<sup>G2596</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> χειρογραφον<sup>G5498</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
δογμασιν<sup>G1378</sup> ο<sup>G3739</sup> ην<sup>G2258</sup>  
υπεναντιον<sup>G5227</sup> ημιν<sup>G2254</sup> και<sup>G2532</sup>  
αυτο<sup>G846</sup> ηρκεν<sup>G142</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup>  
μεσου<sup>G3319</sup> προσηλωσας<sup>G4338</sup> αυτο<sup>G846</sup>  
τω<sup>G3588</sup> σταυρω<sup>G4716</sup>

15 既将一切执政的<sup>(G3588)</sup> G746、(G2532) 掌权的  
(G3588) G1849 掳来<sup>G554</sup> G5666，明显<sup>G1722</sup> G3954 给  
众人看<sup>G1165</sup> G5656，就仗着<sup>G1722</sup> 十字架<sup>(G846)</sup>  
夸胜<sup>G2358</sup> G5660 (G846)。

απεκδουσαμενος<sup>G554</sup> τας<sup>G3588</sup>  
αρχας<sup>G746</sup> και<sup>G2532</sup> τας<sup>G3588</sup>  
εξουσιας<sup>G1849</sup> εδειγματισεν<sup>G1165</sup> εν<sup>G1722</sup>  
παρρησια<sup>G3954</sup> θριαμβευσας<sup>G2358</sup>  
αυτους<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>

16 所以<sup>G3767</sup>，不拘在<sup>G1722</sup> 饮<sup>G4213</sup> (G2532) (G1722)  
食<sup>G1035</sup> 上，或<sup>G2228</sup> (G1722) (G3313) 节期<sup>G1859</sup>、  
(G2228) 月朔<sup>G3561</sup>、(G2228) 安息日<sup>G4521</sup> 都不  
G3361 可让人<sup>G5100</sup> 论断<sup>G2919</sup> G5720 你们<sup>G5209</sup>。

μη<sup>G3361</sup> ουν<sup>G3767</sup> τις<sup>G5100</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
κρινετω<sup>G2919</sup> εν<sup>G1722</sup> βρωσει<sup>G1035</sup>  
και<sup>G2532</sup> εν<sup>G1722</sup> ποσει<sup>G4213</sup> η<sup>G2228</sup>  
εν<sup>G1722</sup> μερει<sup>G3313</sup> εορτης<sup>G1859</sup> η<sup>G2228</sup>  
νεομηνιας<sup>G3561</sup> η<sup>G2228</sup> σαββατων<sup>G4521</sup>

17 这些<sup>(G3739)</sup> 原是<sup>G2076</sup> G5748 后事<sup>(G3588)</sup> G3195  
G5723 的影儿<sup>G4639</sup>；那<sup>G3588</sup> 形体<sup>G4983</sup> 却  
G1161 是基督<sup>(G3588)</sup> G5547。

α<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup> σκια<sup>G4639</sup> των<sup>G3588</sup>  
μελλοντων<sup>G3195</sup> το<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup>  
σωμα<sup>G4983</sup> του<sup>G3588</sup> χριστου<sup>G5547</sup>

18 不<sup>G3367</sup> 可让人因着<sup>G1722</sup> 故意<sup>G2309</sup> <sup>G5723</sup> 谦虚<sup>G5012</sup> 和<sup>G2532</sup> 敬拜<sup>G2356</sup> 天使<sup>(G3588)</sup> <sup>G32</sup> , 就夺去<sup>G2603</sup> <sup>G5720</sup> 你们<sup>G5209</sup> 的奖赏。这等人<sup>(G3739)</sup> 拘泥<sup>G1687</sup> <sup>G5723</sup> 在所见<sup>G3708</sup> <sup>G5758</sup> 过的〔有古卷作：这等人窥察所没有见过的〕, 随着<sup>G5259</sup> 自己的<sup>G846</sup> 欲<sup>(G3588)</sup> <sup>G4561</sup> 心<sup>(G3588)</sup> <sup>(G3563)</sup> , 无故的<sup>G1500</sup> 自高自大<sup>G5448</sup> <sup>G5746</sup> ,

μηδεις<sup>G3367</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
καταβραβευετω<sup>G2603</sup> θελων<sup>G2309</sup>  
εν<sup>G1722</sup> ταπεινοφροσυνη<sup>G5012</sup> και<sup>G2532</sup>  
θηρησκια<sup>G2356</sup> των<sup>G3588</sup> αγγελων<sup>G32</sup>  
α<sup>G3739</sup> εορακεν<sup>G3708</sup> εμβατευων<sup>G1687</sup>  
εικη<sup>G1500</sup> φυσιουμενος<sup>G5448</sup> υπο<sup>G5259</sup>  
του<sup>G3588</sup> νοος<sup>G3563</sup> της<sup>G3588</sup>  
σαρκος<sup>G4561</sup> αυτου<sup>G846</sup>

19 (G2532) 不<sup>G3756</sup> 持定<sup>G2902</sup> <sup>G5723</sup> 元首<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2776</sup> 。全<sup>G3956</sup> 身<sup>(G3588)</sup> <sup>G4983</sup> 既然靠着<sup>G1537</sup>  
他<sup>(G3739)</sup> , (G1223) 筋<sup>G4886</sup> (G2532) 节<sup>(G3588)</sup> <sup>G860</sup>  
得以相助<sup>(G2023)</sup> (G5746) (G2532) 联络<sup>G4822</sup> <sup>G5746</sup> ,  
就因神<sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 大<sup>(G3588)</sup> (G838) 得长进<sup>G837</sup>  
<sup>G5719</sup> 。

και<sup>G2532</sup> ου<sup>G3756</sup> κρατων<sup>G2902</sup> την<sup>G3588</sup>  
κεφαλην<sup>G2776</sup> εξ<sup>G1537</sup> ου<sup>G3739</sup> παν<sup>G3956</sup>  
το<sup>G3588</sup> σωμα<sup>G4983</sup> δια<sup>G1223</sup> των<sup>G3588</sup>  
αφων<sup>G860</sup> και<sup>G2532</sup> συνδεσμων<sup>G4886</sup>  
επιχορηγουμενον<sup>G2023</sup> και<sup>G2532</sup>  
συμβιβαζομενον<sup>G4822</sup> αυξει<sup>G837</sup>  
την<sup>G3588</sup> αυξησιν<sup>G838</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>

20 你们若<sup>G1487</sup> 是与<sup>G4862</sup> 基督<sup>G5547</sup> 同死<sup>G599</sup>  
<sup>G5627</sup> , 脱离<sup>G575</sup> 了世上<sup>(G3588)</sup> <sup>G2889</sup> 的小学<sup>(G3588)</sup>  
<sup>(G4747)</sup> , 为什么<sup>G5101</sup> 仍像<sup>G5613</sup> 在<sup>G1722</sup>  
世俗<sup>G2889</sup> 中活着<sup>G2198</sup> <sup>G5723</sup> 、服从<sup>G1379</sup> <sup>G5743</sup>  
那“不<sup>G3361</sup> 可拿<sup>(G680)</sup> (G5672) 、不<sup>G3366</sup> 可尝<sup>G1089</sup>  
<sup>G5667</sup> 、不<sup>G3366</sup> 可摸<sup>G2345</sup> <sup>G5632</sup>” 等类的  
规条呢？

ει<sup>G1487</sup> απεθανετε<sup>G599</sup> συν<sup>G4862</sup>  
χριστω<sup>G5547</sup> απο<sup>G575</sup> των<sup>G3588</sup>  
στοιχειων<sup>G4747</sup> του<sup>G3588</sup> κοσμου<sup>G2889</sup>  
τι<sup>G5101</sup> ως<sup>G5613</sup> ζωντες<sup>G2198</sup> εν<sup>G1722</sup>  
κοσμω<sup>G2889</sup> δογματιζεσθε<sup>G1379</sup>

21 见上节

μη<sup>G3361</sup> αφη<sup>G680</sup> μηδε<sup>G3366</sup> γευση<sup>G1089</sup>  
μηδε<sup>G3366</sup> θιγης<sup>G2345</sup>

22 这都是照<sup>G2596</sup> 人<sup>(G3588)</sup> <sup>G444</sup> 所吩咐<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G1778</sup> 、(G2532) 所教导<sup>G1319</sup> 的。说到这<sup>(G3739)</sup>  
一切<sup>G3956</sup> , (G2076) (G5748) 正用<sup>(G3588)</sup> <sup>G671</sup> 的时  
候就都<sup>(G1519)</sup> 败坏<sup>G5356</sup> 了。

α<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup> παντα<sup>G3956</sup> εις<sup>G1519</sup>  
φθοραν<sup>G5356</sup> τη<sup>G3588</sup> αποχρησει<sup>G671</sup>  
κατα<sup>G2596</sup> τα<sup>G3588</sup> ενταλματα<sup>G1778</sup>  
και<sup>G2532</sup> διδασκαλιας<sup>G1319</sup> των<sup>G3588</sup>  
ανθρωπων<sup>G444</sup>

23 这些<sup>(G3748)</sup> 规条<sup>(G2076)</sup> (G3303) (G5748) 使人徒有<sup>G2192</sup>  
<sup>G5723</sup> 智慧<sup>G4678</sup> 之名<sup>G3056</sup> , 用<sup>G1722</sup> 私意<sup>G1479</sup>  
崇拜<sup>(G2532)</sup> 自表谦卑<sup>G5012</sup> , (G2532) 苦  
待<sup>G857</sup> 己身<sup>G4983</sup> , 其实在<sup>(G1722)</sup> 克制<sup>G4314</sup>  
<sup>(G4140)</sup> 肉体的情欲<sup>(G3588)</sup> <sup>G4561</sup> 上是毫无<sup>G3756</sup>  
<sup>(G5100)</sup> 功效<sup>(G5092)</sup> 。

ατινα<sup>G3748</sup> εστιν<sup>G2076</sup> λογον<sup>G3056</sup>  
μεν<sup>G3303</sup> εχοντα<sup>G2192</sup> σοφιας<sup>G4678</sup>  
εν<sup>G1722</sup> εθελοθηρησκια<sup>G1479</sup> και<sup>G2532</sup>  
ταπεινοφροσυνη<sup>G5012</sup> [και]<sup>G2532</sup>  
αφειδια<sup>G857</sup> σωματος<sup>G4983</sup> ουκ<sup>G3756</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τιμη<sup>G5092</sup> τινη<sup>G5100</sup> προς<sup>G4314</sup>  
πλησμονην<sup>G4140</sup> της<sup>G3588</sup> σαρκος<sup>G4561</sup>



### 第 3 章

1 所以 <sup>G3767</sup>，你们若 <sup>G1487</sup> 真与基督 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5547</sup> 一同复活 <sup>G4891</sup> <sup>G5681</sup>，就当求 <sup>G2212</sup> <sup>G5720</sup> <sup>(G3588)</sup> 在上面 <sup>G507</sup> 的事；那里 <sup>G3757</sup> 有 <sup>(G2076)</sup> <sup>(G5748)</sup> 基督 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5547</sup> 坐 <sup>G2521</sup> <sup>G5740</sup> 在 <sup>G1722</sup> 神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 的右边 <sup>G1188</sup>。

ει <sup>G1487</sup> ουν <sup>G3767</sup> συνηγεθητε <sup>G4891</sup>  
τω <sup>G3588</sup> χριστω <sup>G5547</sup> τα <sup>G3588</sup> ανω <sup>G507</sup>  
ζητετε <sup>G2212</sup> ου <sup>G3757</sup> ο <sup>G3588</sup> χριστος <sup>G5547</sup>  
εστιν <sup>G2076</sup> εν <sup>G1722</sup> δεξια <sup>G1188</sup> του <sup>G3588</sup>  
θεου <sup>G2316</sup> καθημενος <sup>G2521</sup>

2 你们要思念 <sup>G5426</sup> <sup>G5720</sup> 上面 <sup>(G3588)</sup> <sup>G507</sup> 的事，  
不 <sup>G3361</sup> 要思念地 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1093</sup> 上 <sup>G1909</sup> 的 <sup>(G3588)</sup>  
事。

τα <sup>G3588</sup> ανω <sup>G507</sup> φρονειτε <sup>G5426</sup> μη <sup>G3361</sup>  
τα <sup>G3588</sup> επι <sup>G1909</sup> της <sup>G3588</sup> γης <sup>G1093</sup>

3 因为 <sup>G1063</sup> 你们已经死 <sup>G599</sup> <sup>G5627</sup> 了，<sup>(G2532)</sup> 你  
们的 <sup>G5216</sup> 生命 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2222</sup> 与 <sup>G4862</sup> 基督 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G5547</sup> 一同藏 <sup>G2928</sup> <sup>G5769</sup> 在神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 里面  
<sup>G1722</sup>。

απεθανετε <sup>G599</sup> γαρ <sup>G1063</sup> και <sup>G2532</sup> η <sup>G3588</sup>  
ζωη <sup>G2222</sup> υμων <sup>G5216</sup> κεκρυπται <sup>G2928</sup>  
συν <sup>G4862</sup> τω <sup>G3588</sup> χριστω <sup>G5547</sup> εν <sup>G1722</sup>  
τω <sup>G3588</sup> θεω <sup>G2316</sup>

4 基督 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5547</sup> 是我们的 <sup>G2257</sup> 生命 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2222</sup>，<sup>(G3752)</sup> 他显现 <sup>G5319</sup> <sup>G5686</sup> 的时候，  
<sup>(G5119)</sup> 你们 <sup>G5210</sup> 也 <sup>G2532</sup> 要与 <sup>G4862</sup> 他 <sup>G846</sup> 一  
同显现 <sup>G5319</sup> <sup>G5701</sup> 在荣耀 <sup>G1391</sup> 里 <sup>G1722</sup>。

οταν <sup>G3752</sup> ο <sup>G3588</sup> χριστος <sup>G5547</sup>  
φανερωθη <sup>G5319</sup> η <sup>G3588</sup> ζωη <sup>G2222</sup>  
ημων <sup>G2257</sup> τοτε <sup>G5119</sup> και <sup>G2532</sup> υμεις <sup>G5210</sup>  
συν <sup>G4862</sup> αυτω <sup>G846</sup>  
φανερωθησεσθε <sup>G5319</sup> εν <sup>G1722</sup> δοξη <sup>G1391</sup>

5 所以 <sup>G3767</sup>，要治死 <sup>G3499</sup> <sup>G5657</sup> 你们在地 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G1093</sup> 上 <sup>G1909</sup> 的 <sup>(G3588)</sup> 肢体 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3196</sup>，就如  
淫乱 <sup>G4202</sup>、污秽 <sup>G167</sup>、邪情 <sup>G3806</sup>、恶 <sup>G2556</sup>  
欲 <sup>G1939</sup>，和 <sup>G2532</sup> 贪婪 <sup>(G3588)</sup> <sup>G4124</sup>。贪婪  
<sup>(G3748)</sup> 就与 <sup>(G2076)</sup> <sup>(G5748)</sup> 拜偶像 <sup>G1495</sup> 一样。

νεκρωσατε <sup>G3499</sup> ουν <sup>G3767</sup> τα <sup>G3588</sup>  
μελη <sup>G3196</sup> τα <sup>G3588</sup> επι <sup>G1909</sup> της <sup>G3588</sup>  
γης <sup>G1093</sup> πορνειαν <sup>G4202</sup>  
ακαθαρσιαν <sup>G167</sup> παθος <sup>G3806</sup>  
επιθυμιαν <sup>G1939</sup> κακην <sup>G2556</sup> και <sup>G2532</sup>  
την <sup>G3588</sup> πλεονεξιαν <sup>G4124</sup> ητις <sup>G3748</sup>  
εστιν <sup>G2076</sup> ειδωλολατρια <sup>G1495</sup>

6 因 <sup>G1223</sup> 这些 <sup>(G3739)</sup> 事，神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 的忿怒  
<sup>(G3588)</sup> <sup>G3709</sup> 必临 <sup>G2064</sup> <sup>G5736</sup> 到那悖逆之子。

δι <sup>G1223</sup> α <sup>G3739</sup> ερχεται <sup>G2064</sup> η <sup>G3588</sup>  
οργη <sup>G3709</sup> του <sup>G3588</sup> θεου <sup>G2316</sup>

7 当 <sup>G3753</sup> 你们 <sup>G5210</sup> 在 <sup>G1722</sup> 这些 <sup>G5125</sup> 事中活  
着 <sup>G2198</sup> <sup>G5707</sup> 的时候，也 <sup>G2532</sup> 曾 <sup>G4218</sup> 这样  
<sup>(G1722)</sup> <sup>(G3739)</sup> 行 <sup>G4043</sup> <sup>G5656</sup> 过。

εν <sup>G1722</sup> οις <sup>G3739</sup> και <sup>G2532</sup> υμεις <sup>G5210</sup>  
περιεπατησατε <sup>G4043</sup> ποτε <sup>G4218</sup> οτε <sup>G3753</sup>  
εζητε <sup>G2198</sup> εν <sup>G1722</sup> τούτοις <sup>G5125</sup>

8 但 <sup>G1161</sup> 现在 <sup>G3570</sup> 你们 <sup>G5210</sup> <sup>(G2532)</sup> 要弃绝  
<sup>G659</sup> <sup>G5640</sup> 这 <sup>G3588</sup> 一切 <sup>G3956</sup> 的事，以及恼恨  
<sup>G3709</sup>、忿怒 <sup>G2372</sup>、恶毒 <sup>G2549</sup> [或作：阴  
毒]、毁谤 <sup>G988</sup>，并 <sup>(G1537)</sup> <sup>(G5216)</sup> 口 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G4750</sup> 中污秽的言语 <sup>G148</sup>。

νυνη <sup>G3570</sup> δε <sup>G1161</sup> αποθεσθε <sup>G659</sup> και <sup>G2532</sup>  
υμεις <sup>G5210</sup> τα <sup>G3588</sup> παντα <sup>G3956</sup>  
οργην <sup>G3709</sup> θυμον <sup>G2372</sup> κακιαν <sup>G2549</sup>  
βλασφημιαν <sup>G988</sup> αισχρολογιαν <sup>G148</sup>  
εκ <sup>G1537</sup> του <sup>G3588</sup> στοματος <sup>G4750</sup>  
υμων <sup>G5216</sup>

9 不要<sup>G3361</sup> 彼此<sup>G1519 G240</sup> 说谎<sup>G5574 G5732</sup>；因  
你们已经脱去<sup>G554 G5666</sup> 旧<sup>(G3588) G3820</sup> 人<sup>G444</sup>  
和<sup>G4862</sup> 旧人的<sup>(G846)</sup> 行为<sup>(G3588) G4234</sup>，

μη<sup>G3361</sup> ψευδεσθε<sup>G5574</sup> εις<sup>G1519</sup>  
αλληλους<sup>G240</sup> απεκδυσασμενοι<sup>G554</sup>  
τον<sup>G3588</sup> παλαιον<sup>G3820</sup> ανθρωπον<sup>G444</sup>  
συν<sup>G4862</sup> ταις<sup>G3588</sup> πραξεσιν<sup>G4234</sup>  
αυτου<sup>G846</sup>

10 (G2532) 穿上<sup>G1746 G5671</sup> 了新<sup>(G3588) G3501</sup> 人。这  
<sup>G3588</sup> 新人在<sup>G1519</sup> 知识<sup>G1922</sup> 上渐渐更新<sup>G341</sup>  
<sup>G5746</sup>，正如<sup>(G2596)</sup> 造<sup>(G3588) G2936 G5660</sup> 他<sup>G846</sup>  
主<sup>G0</sup> 的形像<sup>G1504</sup>。

και<sup>G2532</sup> ενδυσασμενοι<sup>G1746</sup> τον<sup>G3588</sup>  
νεον<sup>G3501</sup> τον<sup>G3588</sup> ανακαινουμενον<sup>G341</sup>  
εις<sup>G1519</sup> επιγνωσιν<sup>G1922</sup> κατ<sup>G2596</sup>  
εικονα<sup>G1504</sup> του<sup>G3588</sup> κτισαντος<sup>G2936</sup>  
αυτον<sup>G846</sup>

11 在<sup>G1762 G5748</sup> 此<sup>G3699</sup> 并不<sup>G3756</sup> 分希利尼人<sup>G1672</sup>、  
(G2532) 犹太人<sup>G2453</sup>，受割礼的<sup>G4061</sup>、  
(G2532) 未受割礼的<sup>G203</sup>，化外人<sup>G915</sup>，西古  
提人<sup>G4658</sup>，为奴的<sup>G1401</sup>、自主的<sup>G1658</sup>，惟  
有<sup>G235</sup> 基督<sup>G5547</sup> 是包括一切<sup>G3956</sup>，又<sup>G2532</sup>  
住在各人<sup>(G3956)</sup> 之内<sup>G1722</sup>。

οπου<sup>G3699</sup> ουκ<sup>G3756</sup> ενι<sup>G1762</sup> ελλην<sup>G1672</sup>  
και<sup>G2532</sup> ιουδαιος<sup>G2453</sup> περιτομη<sup>G4061</sup>  
και<sup>G2532</sup> ακροβυστια<sup>G203</sup> βαρβαρος<sup>G915</sup>  
σκυθης<sup>G4658</sup> δουλος<sup>G1401</sup>  
ελευθερος<sup>G1658</sup> αλλα<sup>G235</sup> παντα<sup>G3956</sup>  
και<sup>G2532</sup> εν<sup>G1722</sup> πασιν<sup>G3956</sup> χριστος<sup>G5547</sup>

12 所以<sup>G3767</sup>，你们既是<sup>G5613</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup> 的选  
民<sup>G1588</sup>，圣洁<sup>G40 (G2532)</sup> 蒙爱<sup>G25 G5772</sup> 的人，  
就要存〔原文作穿<sup>G1746 G5669</sup>；下同〕怜悯<sup>G3628</sup>、  
仁慈<sup>G5544</sup>、谦虚<sup>G5012</sup>、温柔<sup>G4240</sup>、  
忍耐<sup>G3115</sup> 的心<sup>G4698</sup>。

ενδυσασθε<sup>G1746</sup> ουν<sup>G3767</sup> ως<sup>G5613</sup>  
εκλεκτοι<sup>G1588</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
αγιοι<sup>G40</sup> και<sup>G2532</sup> ηγαπημενοι<sup>G25</sup>  
σπλαγχνα<sup>G4698</sup> οικτιρμου<sup>G3628</sup>  
χρηστοτητα<sup>G5544</sup>  
ταπεινοφροσυνην<sup>G5012</sup> πραυτητα<sup>G4240</sup>  
μακροθυμιαν<sup>G3115</sup>

13 倘若<sup>G1437</sup> 这人<sup>G5100</sup> 与<sup>G4314</sup> 那人<sup>G5100</sup> 有  
<sup>G2192 G5725</sup> 嫌隙<sup>G3437</sup>，总要彼此<sup>G240</sup> 包容<sup>G430 G5740</sup>，  
(G2532) 彼此<sup>G1438</sup> 饶恕<sup>G5483 G5740</sup>；  
(G2532) 主<sup>(G3588) G2962</sup> [雅伟]怎样<sup>(G2531)</sup> 饶恕<sup>G5483 G5662</sup>  
了你们<sup>G5213</sup>，你们<sup>G5210</sup> 也<sup>G2532</sup> 要  
怎样<sup>(G3779)</sup> 饶恕人。

ανεχομενοι<sup>G430</sup> αλληλων<sup>G240</sup> και<sup>G2532</sup>  
χαριζομενοι<sup>G5483</sup> εαυτοις<sup>G1438</sup> εαν<sup>G1437</sup>  
τις<sup>G5100</sup> προς<sup>G4314</sup> τινα<sup>G5100</sup> εχη<sup>G2192</sup>  
μομφην<sup>G3437</sup> καθως<sup>G2531</sup> και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3588</sup>  
κυριος<sup>G2962</sup> εχαρισατο<sup>G5483</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
ουτως<sup>G3779</sup> και<sup>G2532</sup> υμεις<sup>G5210</sup>

14 (G1161) 在这<sup>G5125</sup> 一切<sup>G3956</sup> 之外<sup>(G1909)</sup>，要存  
着爱心<sup>(G3588) G26</sup>，爱心<sup>(G3739)</sup> 就是<sup>G2076 G5748</sup>  
联络<sup>G4886</sup> 全德<sup>(G3588) (G5047)</sup> 的。

επι<sup>G1909</sup> πασιν<sup>G3956</sup> δε<sup>G1161</sup> τουτοις<sup>G5125</sup>  
την<sup>G3588</sup> αγαπην<sup>G26</sup> ο<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
συνδεσμος<sup>G4886</sup> της<sup>G3588</sup>  
τελειοτητος<sup>G5047</sup>

15 又<sup>G2532</sup> 要叫基督<sup>(G3588) G5547</sup> 的平安<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G1515</sup> 在你们<sup>G5216</sup> 心<sup>(G3588) G2588</sup> 里<sup>G1722</sup> 作主<sup>G1018 G5720</sup>；  
你们也<sup>G2532</sup> 为<sup>G1519</sup> 此<sup>G3739</sup> 蒙召<sup>G2564 G5681</sup>，  
归为<sup>G1722</sup> 一<sup>G1520</sup> 体<sup>G4983</sup>；且<sup>G2532</sup>  
要存<sup>G1096 G5737</sup> 感谢的<sup>G2170</sup> 心。

και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup> ειρηνη<sup>G1515</sup> του<sup>G3588</sup>  
χριστου<sup>G5547</sup> βραβευετω<sup>G1018</sup> εν<sup>G1722</sup>  
ταις<sup>G3588</sup> καρδιαις<sup>G2588</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
εις<sup>G1519</sup> ην<sup>G3739</sup> και<sup>G2532</sup> εκληθητε<sup>G2564</sup>  
εν<sup>G1722</sup> [ενι] <sup>G1520</sup> σωματι<sup>G4983</sup> και<sup>G2532</sup>  
ευχαριστοι<sup>G2170</sup> γινεσθε<sup>G1096</sup>

16 当用<sup>G1722</sup> 各样的<sup>G3956</sup> 智慧<sup>G4678</sup>，把基督<sup>G3588</sup> <sup>G5547</sup> 的道<sup>G3588</sup> <sup>G3056</sup> 理丰丰富富的<sup>G4146</sup> 存<sup>G1774</sup> <sup>G5720</sup> 在心<sup>G5213</sup> 里<sup>G1722</sup>，〔或作：当把基督的道理丰丰富富的存在心里，以各样的智慧〕，用诗章<sup>G5568</sup>、颂词<sup>G5215</sup>、灵<sup>G4152</sup> 歌<sup>G5603</sup>，彼此<sup>G1438</sup> 教导<sup>G1321</sup> <sup>G5723</sup>，<sup>G2532</sup> 互相劝戒<sup>G3560</sup> <sup>G5723</sup>，<sup>G5216</sup> 心<sup>G1722</sup> <sup>G3588</sup> <sup>G2588</sup> 被恩<sup>G1722</sup> <sup>G5485</sup> 感，歌颂<sup>G103</sup> <sup>G5723</sup> 神<sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup>。

ο<sup>G3588</sup> λογος<sup>G3056</sup> του<sup>G3588</sup> χριστου<sup>G5547</sup>  
ενοικειω<sup>G1774</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
πλουσιως<sup>G4146</sup> εν<sup>G1722</sup> παση<sup>G3956</sup>  
σοφια<sup>G4678</sup> διδασκοντες<sup>G1321</sup> και<sup>G2532</sup>  
νουθετουντες<sup>G3560</sup> εαυτους<sup>G1438</sup>  
ψαλμοις<sup>G5568</sup> υμνοις<sup>G5215</sup> ωδαις<sup>G5603</sup>  
πνευματικαις<sup>G4152</sup> εν<sup>G1722</sup> χαριτι<sup>G5485</sup>  
αδοντες<sup>G103</sup> εν<sup>G1722</sup> ταις<sup>G3588</sup>  
καρδιαις<sup>G2588</sup> υμων<sup>G5216</sup> τω<sup>G3588</sup>  
θεω<sup>G2316</sup>

17 <sup>G2532</sup> 无论<sup>G1437</sup> 做<sup>G4160</sup> <sup>G5725</sup> 什么<sup>G3956</sup> <sup>G3739</sup>  
<sup>G5100</sup>，或说话<sup>G1722</sup> <sup>G3056</sup> 或<sup>G2228</sup> 行事<sup>G1722</sup>  
<sup>G2041</sup>，都<sup>G3956</sup> 要奉<sup>G1722</sup> 主<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup>  
的名<sup>G3686</sup>，借着<sup>G1223</sup> 他<sup>G846</sup> 感谢<sup>G2168</sup> <sup>G5723</sup>  
父<sup>G3962</sup> 神<sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup>。

και<sup>G2532</sup> παν<sup>G3956</sup> ο<sup>G3739</sup> τι<sup>G5100</sup> εαν<sup>G1437</sup>  
ποιητε<sup>G4160</sup> εν<sup>G1722</sup> λογω<sup>G3056</sup> η<sup>G2228</sup>  
εν<sup>G1722</sup> εργω<sup>G2041</sup> παντα<sup>G3956</sup> εν<sup>G1722</sup>  
ονοματι<sup>G3686</sup> κυριου<sup>G2962</sup> ιησου<sup>G2424</sup>  
ευχαριστουντες<sup>G2168</sup> τω<sup>G3588</sup> θεω<sup>G2316</sup>  
πατρι<sup>G3962</sup> δι<sup>G1223</sup> αυτου<sup>G846</sup>

18 你们作妻子<sup>G3588</sup> <sup>G1135</sup> 的，当顺服<sup>G5293</sup> <sup>G5732</sup>  
自己的丈夫<sup>G3588</sup> <sup>G435</sup>，这<sup>G5613</sup> 在主<sup>G2962</sup> 里  
面<sup>G1722</sup> 是相宜的<sup>G433</sup> <sup>G5707</sup>。

αι<sup>G3588</sup> γυναικες<sup>G1135</sup>  
υποτασσεσθε<sup>G5293</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
ανδρασιν<sup>G435</sup> ως<sup>G5613</sup> ανηκεν<sup>G433</sup>  
εν<sup>G1722</sup> κυριω<sup>G2962</sup>

19 你们作丈夫<sup>G3588</sup> <sup>G435</sup> 的，要爱<sup>G25</sup> <sup>G5720</sup> 你们  
的妻子<sup>G3588</sup> <sup>G1135</sup>，<sup>G2532</sup> 不<sup>G3361</sup> 可苦待<sup>G4087</sup> <sup>G5744</sup> <sup>G4314</sup> 她们<sup>G846</sup>。

οι<sup>G3588</sup> ανδρες<sup>G435</sup> αγαπατε<sup>G25</sup> τας<sup>G3588</sup>  
γυναικας<sup>G1135</sup> και<sup>G2532</sup> μη<sup>G3361</sup>  
πικραινεσθε<sup>G4087</sup> προς<sup>G4314</sup> αυτας<sup>G846</sup>

20 你们作儿女<sup>G3588</sup> <sup>G5043</sup> 的，要凡事<sup>G2596</sup> <sup>G3956</sup>  
听从<sup>G5219</sup> <sup>G5720</sup> 父母<sup>G3588</sup> <sup>G1118</sup>，因为<sup>G1063</sup>  
这<sup>G5124</sup> 是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 主<sup>G1722</sup> <sup>G2962</sup> 所喜悦的<sup>G2101</sup>。

τα<sup>G3588</sup> τεκνα<sup>G5043</sup> υπακουετε<sup>G5219</sup>  
τοις<sup>G3588</sup> γονευσιν<sup>G1118</sup> κατα<sup>G2596</sup>  
παντα<sup>G3956</sup> τουτο<sup>G5124</sup> γαρ<sup>G1063</sup>  
ευαρεστον<sup>G2101</sup> εστιν<sup>G2076</sup> εν<sup>G1722</sup>  
κυριω<sup>G2962</sup>

21 你们作父亲<sup>G3588</sup> <sup>G3962</sup> 的，不要<sup>G3361</sup> 惹<sup>G2042</sup>  
<sup>G5720</sup> <sup>G5216</sup> 儿女<sup>G3588</sup> <sup>G5043</sup> 的气，恐怕<sup>G2443</sup>  
<sup>G3361</sup> 他们失了志气<sup>G120</sup> <sup>G5725</sup>。

οι<sup>G3588</sup> πατερες<sup>G3962</sup> μη<sup>G3361</sup>  
ερεθιζετε<sup>G2042</sup> τα<sup>G3588</sup> τεκνα<sup>G5043</sup>  
υμων<sup>G5216</sup> ινα<sup>G2443</sup> μη<sup>G3361</sup>  
αθυμωσιν<sup>G120</sup>

22 你们作仆人<sup>G3588</sup> <sup>G1401</sup> 的，要凡事<sup>G2596</sup> <sup>G3956</sup>  
听从<sup>G5219</sup> <sup>G5720</sup> 你们肉身<sup>G2596</sup> <sup>G4561</sup> 的主人<sup>G3588</sup>  
<sup>G2962</sup>，不要<sup>G3361</sup> 只在<sup>G1722</sup> 眼前事奉<sup>G3787</sup>  
<sup>G5613</sup>，像<sup>G5613</sup> 是讨人喜欢的<sup>G441</sup>，总要  
<sup>G235</sup> 存<sup>G1722</sup> 心<sup>G2588</sup> 诚实<sup>G572</sup> 敬畏<sup>G5399</sup> <sup>G5740</sup>  
主<sup>G3588</sup> <sup>G2962</sup>。

οι<sup>G3588</sup> δουλοι<sup>G1401</sup> υπακουετε<sup>G5219</sup>  
κατα<sup>G2596</sup> παντα<sup>G3956</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
κατα<sup>G2596</sup> σαρκα<sup>G4561</sup> κυριοις<sup>G2962</sup>  
μη<sup>G3361</sup> εν<sup>G1722</sup> οφθαλμοδουλαις<sup>G3787</sup>  
ως<sup>G5613</sup> ανθρωπαρεσκοι<sup>G441</sup> αλλ<sup>G235</sup>  
εν<sup>G1722</sup> απλοτητι<sup>G572</sup> καρδιας<sup>G2588</sup>  
φοβουμενοι<sup>G5399</sup> τον<sup>G3588</sup> κυριον<sup>G2962</sup>

23 无论<sup>G1437</sup> 做<sup>G4160</sup> <sup>G5725</sup> 什么<sup>G3739</sup>，都要从<sup>G1537</sup>  
心里<sup>G5590</sup> 做<sup>G2038</sup> <sup>G5737</sup>，像<sup>G5613</sup> 是给主<sup>G3588</sup>  
<sup>G2962</sup> 做的，<sup>G2532</sup> 不<sup>G3756</sup> 是给人<sup>G444</sup>  
做的，

ο<sup>G3739</sup> εαν<sup>G1437</sup> ποιητε<sup>G4160</sup> εκ<sup>G1537</sup>  
ψυχης<sup>G5590</sup> εργαζεσθε<sup>G2038</sup> ως<sup>G5613</sup>  
τω<sup>G3588</sup> κυριω<sup>G2962</sup> και<sup>G2532</sup> ουκ<sup>G3756</sup>  
ανθρωποις<sup>G444</sup>

24 因<sup>G3754</sup> 你们知道<sup>G1492 G5761</sup> 从<sup>G575</sup> 主<sup>G2962</sup> 那  
里必得着<sup>G618 G5695</sup> 基业<sup>(G3588) G2817</sup> 为赏赐  
(G3588) G469 ; 你们所事奉<sup>G1398 G5719</sup> 的乃是主  
(G3588) G2962 基督<sup>G5547</sup> 。

ειδοτες<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup> απο<sup>G575</sup>  
κυριου<sup>G2962</sup> απολημψεθε<sup>G618</sup> την<sup>G3588</sup>  
ανταποδοσιν<sup>G469</sup> της<sup>G3588</sup>  
κληρονομιας<sup>G2817</sup> τω<sup>G3588</sup> κυριω<sup>G2962</sup>  
χριστω<sup>G5547</sup> δουλευετε<sup>G1398</sup>

25 (G1063) 那<sup>G3588</sup> 行不义<sup>G91 G5723</sup> 的必受不义<sup>G91</sup>  
G5656 的报应<sup>G2865 G5695 (G3739)</sup> ; (G2532) 主<sup>G0</sup> 并  
不<sup>G3756 (G2076) (G5748)</sup> 偏待人<sup>G4382</sup> 。

ο<sup>G3588</sup> γαρ<sup>G1063</sup> αδικων<sup>G91</sup>  
κομισεται<sup>G2865</sup> ο<sup>G3739</sup> ηδικησεν<sup>G91</sup>  
και<sup>G2532</sup> ουκ<sup>G3756</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
προσωπολημψια<sup>G4382</sup>

## 第 4 章

1 你们作主人<sup>(G3588) G2962</sup> 的，要公公平平<sup>(G3588)</sup>  
(G1342) (G2532) (G3588) G2471 的待<sup>G3930 G5732</sup> 仆人  
(G3588) G1401 ，因为<sup>G3754</sup> 知道<sup>G1492 G5761</sup> 你们  
G5210 也<sup>G2532</sup> 有<sup>G2192 G5719</sup> 一位主<sup>G2962</sup> 在  
G1722 天上<sup>G3772</sup> 。

οι<sup>G3588</sup> κυριοι<sup>G2962</sup> το<sup>G3588</sup> δικαιον<sup>G1342</sup>  
και<sup>G2532</sup> την<sup>G3588</sup> ισοτητα<sup>G2471</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
δουλοις<sup>G1401</sup> παρεχεσθε<sup>G3930</sup>  
ειδοτες<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup> και<sup>G2532</sup> υμεις<sup>G5210</sup>  
εχετε<sup>G2192</sup> κυριον<sup>G2962</sup> εν<sup>G1722</sup>  
ουρανω<sup>G3772</sup>

2 你们要恒切<sup>G4342 G5720</sup> 祷告<sup>(G3588) G4335</sup> ，在此  
G1722 (G846) 儆醒<sup>G1127 G5723</sup> 感恩<sup>(G1722) G2169</sup> 。

τη<sup>G3588</sup> προσευχη<sup>G4335</sup>  
προσκαρτερειτε<sup>G4342</sup>  
γρηγορουντες<sup>G1127</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτη<sup>G846</sup>  
εν<sup>G1722</sup> ευχαριστια<sup>G2169</sup>

3 也<sup>(G260) G2532</sup> 要为<sup>G4012</sup> 我们<sup>G2257</sup> 祷告<sup>G4336</sup>  
G5740 ，(G2443) 求神<sup>(G3588) G2316</sup> 给我们<sup>G2254</sup> 开  
G455 G5661 传道<sup>(G3588) G3056</sup> 的门<sup>G2374</sup> ，能以讲  
G2980 G5658 基督<sup>(G3588) G5547</sup> 的奥秘<sup>(G3588) G3466</sup>  
〔(G2532) 我为<sup>G1223</sup> 此<sup>G3739</sup> 被捆锁<sup>G1210</sup>  
G5769 〕，

προσευχομενοι<sup>G4336</sup> αμα<sup>G260</sup> και<sup>G2532</sup>  
περι<sup>G4012</sup> ημων<sup>G2257</sup> ινα<sup>G2443</sup> ο<sup>G3588</sup>  
θεος<sup>G2316</sup> ανοιξη<sup>G455</sup> ημιν<sup>G2254</sup>  
θυραν<sup>G2374</sup> του<sup>G3588</sup> λογου<sup>G3056</sup>  
λαλησαι<sup>G2980</sup> το<sup>G3588</sup> μυστηριον<sup>G3466</sup>  
του<sup>G3588</sup> χριστου<sup>G5547</sup> δι<sup>G1223</sup> ο<sup>G3739</sup>  
και<sup>G2532</sup> δεδεμαι<sup>G1210</sup>

4 叫<sup>G2443</sup> 我<sup>G3165</sup> 按着<sup>G5613</sup> 所该<sup>G1163 G5748</sup> 说  
G2980 G5658 的话将这奥秘<sup>(G846)</sup> 发明<sup>G5319 G5661</sup>  
出来。

ινα<sup>G2443</sup> φανερωσω<sup>G5319</sup> αυτο<sup>G846</sup>  
ως<sup>G5613</sup> δει<sup>G1163</sup> με<sup>G3165</sup> λαλησαι<sup>G2980</sup>

5 你们要爱惜<sup>(G1805) (G5734)</sup> 光阴<sup>(G3588) G2540</sup> ，用  
G1722 智慧<sup>G4678</sup> 与<sup>(G4314)</sup> 外人<sup>(G3588) G1854</sup> 交往  
G4043 G5720 。

εν<sup>G1722</sup> σοφια<sup>G4678</sup> περιπατειτε<sup>G4043</sup>  
προς<sup>G4314</sup> τους<sup>G3588</sup> εξω<sup>G1854</sup> τον<sup>G3588</sup>  
καιρον<sup>G2540</sup> εξαγοραζομενοι<sup>G1805</sup>

6 你们<sup>G5216</sup> 的言语<sup>(G3588) G3056</sup> 要常常<sup>G3842</sup> 带着  
G1722 和气<sup>(G5485)</sup> ，好像用盐<sup>G217</sup> 调和<sup>G741</sup>  
G5772 ，(G5209) 就可知道<sup>G1492 G5760</sup> 该<sup>G1163</sup>  
G5748 怎样<sup>G4459</sup> 回答<sup>G611 G5738</sup> 各人<sup>G1520</sup>  
G1538 。

ο<sup>G3588</sup> λογος<sup>G3056</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
παντοτε<sup>G3842</sup> εν<sup>G1722</sup> χαριτι<sup>G5485</sup>  
αλατι<sup>G217</sup> ηρτυμενος<sup>G741</sup> ειδεναι<sup>G1492</sup>  
πως<sup>G4459</sup> δει<sup>G1163</sup> υμας<sup>G5209</sup> ενι<sup>G1520</sup>  
εκαστω<sup>G1538</sup> αποκρινεσθαι<sup>G611</sup>

7 有我亲爱的<sup>(G3588) G27</sup> 兄弟<sup>G80</sup> 推基古<sup>G5190</sup> 要  
将<sup>(G2596)</sup> 我<sup>G1691</sup> 一切<sup>G3956</sup> 的<sup>(G3588)</sup> 事都告诉  
<sup>G1107 G5692</sup> 你们<sup>G5213</sup> 。<sup>(G2532)</sup> 他是忠心的<sup>G4103</sup>  
执事<sup>G1249</sup> ，<sup>(G2532)</sup> 和我一同作主<sup>(G1722) G2962</sup>  
的仆人<sup>G4889</sup> ，

τα<sup>G3588</sup> και<sup>G2596</sup> εμε<sup>G1691</sup> παντα<sup>G3956</sup>  
γνωρισει<sup>G1107</sup> υμιν<sup>G5213</sup> τυχιος<sup>G5190</sup>  
ο<sup>G3588</sup> αγαπητος<sup>G27</sup> αδελφος<sup>G80</sup>  
και<sup>G2532</sup> πιστος<sup>G4103</sup> διακονος<sup>G1249</sup>  
και<sup>G2532</sup> συνδουλος<sup>G4889</sup> εν<sup>G1722</sup>  
κυριω<sup>G2962</sup>

8 我特意<sup>(G1519) (G5124) (G846)</sup> 打发<sup>G3992 G5656</sup> 他<sup>(G3739)</sup>  
到<sup>G4314</sup> 你们<sup>G5209</sup> 那里去，好叫<sup>G2443</sup>  
你们知道<sup>G1097 G5632</sup> 我们<sup>G2257</sup> 的光景<sup>(G3588)</sup>  
<sup>(G4012)</sup> ，又<sup>G2532</sup> 叫他安慰<sup>G3870 G5661</sup> 你们的  
<sup>G5216</sup> 心<sup>(G3588) G2588</sup> 。

ον<sup>G3739</sup> επεμψα<sup>G3992</sup> προς<sup>G4314</sup>  
υμας<sup>G5209</sup> εις<sup>G1519</sup> αυτο<sup>G846</sup> τουτο<sup>G5124</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> γνωτε<sup>G1097</sup> τα<sup>G3588</sup> περι<sup>G4012</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> και<sup>G2532</sup> παρακαλεση<sup>G3870</sup>  
τας<sup>G3588</sup> καρδιας<sup>G2588</sup> υμων<sup>G5216</sup>

9 我又打发一位<sup>(G3588)</sup> 亲爱<sup>G27 (G2532)</sup> 忠心的<sup>G4103</sup>  
兄弟<sup>G80</sup> 阿尼西母<sup>G3682</sup> 同<sup>(G4862)</sup> 去；他<sup>(G3739)</sup>  
也是<sup>G2076 G5748</sup> 你们<sup>G5216</sup> 那里的<sup>(G1537)</sup>  
人。他们要把这里<sup>G5602</sup> 一切<sup>G3956</sup> 的<sup>(G3588)</sup> 事  
都告诉<sup>G1107 G5692</sup> 你们<sup>G5213</sup> 。

συν<sup>G4862</sup> ονησιμω<sup>G3682</sup> τω<sup>G3588</sup>  
πιστω<sup>G4103</sup> και<sup>G2532</sup> αγαπητω<sup>G27</sup>  
αδελφω<sup>G80</sup> ος<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup> εξ<sup>G1537</sup>  
υμων<sup>G5216</sup> παντα<sup>G3956</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
γνωρισουσιν<sup>G1107</sup> τα<sup>G3588</sup> ωδε<sup>G5602</sup>

10 与我<sup>G3450</sup> 一同坐监<sup>(G3588) G4869</sup> 的亚里达古<sup>G708</sup>  
问<sup>G782 G5736</sup> 你们<sup>G5209</sup> 安。巴拿巴<sup>G921</sup> 的  
表弟<sup>(G3588) G431</sup> 马可<sup>G3138</sup> 也<sup>G2532</sup> 问你们安。  
〔说到<sup>G4012</sup> 这<sup>(G3739)</sup> 马可，你们已经受<sup>G2983</sup>  
<sup>G5627</sup> 了吩咐<sup>G1785</sup> ；他若<sup>G1437</sup> 到<sup>G2064 G5632</sup>  
<sup>(G4314)</sup> 了你们<sup>G5209</sup> 那里，你们就接待<sup>G1209</sup>  
<sup>G5663</sup> 他<sup>G846</sup> 〕。

ασπαζεται<sup>G782</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
αρισταρχος<sup>G708</sup> ο<sup>G3588</sup>  
συναιχμαλωτος<sup>G4869</sup> μου<sup>G3450</sup> και<sup>G2532</sup>  
μαρκος<sup>G3138</sup> ο<sup>G3588</sup> ανεπιος<sup>G431</sup>  
βαρναβα<sup>G921</sup> περι<sup>G4012</sup> ου<sup>G3739</sup>  
ελαβετε<sup>G2983</sup> εντολας<sup>G1785</sup> εαν<sup>G1437</sup>  
ελθη<sup>G2064</sup> προς<sup>G4314</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
δεξασθε<sup>G1209</sup> αυτον<sup>G846</sup>

11 耶数<sup>G2424</sup> 又称为<sup>(G3588) G3004 G5746</sup> 犹太都<sup>G2459</sup>  
，也<sup>(G2532)</sup> 问你们安。奉割礼<sup>(G3588)</sup>  
<sup>(G1537) G4061</sup> 的人中，只有<sup>G3441</sup> 这三个人<sup>(G3778)</sup>  
是<sup>G5607 G5752</sup> 为<sup>G1519</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup> 的国<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G932</sup> 与我一同做工的<sup>G4904</sup> ，<sup>(G3748)</sup> 也是<sup>(G1096)</sup>  
<sup>(G5675)</sup> 叫我<sup>G3427</sup> 心里得安慰<sup>G3931</sup> 的。

και<sup>G2532</sup> ιησους<sup>G2424</sup> ο<sup>G3588</sup>  
λεγομενος<sup>G3004</sup> ιουστος<sup>G2459</sup> οι<sup>G3588</sup>  
οντες<sup>G5607</sup> εκ<sup>G1537</sup> περιτομης<sup>G4061</sup>  
ουτοι<sup>G3778</sup> μονοι<sup>G3441</sup> συνεργοι<sup>G4904</sup>  
εις<sup>G1519</sup> την<sup>G3588</sup> βασιλειαν<sup>G932</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> οιτινες<sup>G3748</sup> εγενηθησαν<sup>G1096</sup>  
μοι<sup>G3427</sup> παρηγορια<sup>G3931</sup>

12 有你们<sup>G5216</sup> 那里<sup>(G1537)</sup> 的<sup>(G3588)</sup> 人，作基督<sup>G5547</sup>  
耶稣<sup>G2424</sup> 仆人<sup>G1401</sup> 的以巴弗<sup>G1889</sup> 问<sup>G782 G5736</sup>  
你们<sup>G5209</sup> 安。他在<sup>G1722</sup> 祷告<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G4335</sup> 之间，常<sup>G3842</sup> 为<sup>G5228</sup> 你们<sup>G5216</sup> 竭力<sup>G75 G5740</sup>  
的祈求，<sup>(G2443)</sup> 愿你们在<sup>G1722</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup>  
一切<sup>G3956</sup> 的旨意<sup>G2307</sup> 上得以完全<sup>G5046 G5772</sup>  
<sup>(G2532)</sup> 信心充足<sup>(G4135)</sup> ，能站立<sup>G2476 G5632</sup>  
得稳。

ασπαζεται<sup>G782</sup> υμας<sup>G5209</sup> επαφρας<sup>G1889</sup>  
ο<sup>G3588</sup> εξ<sup>G1537</sup> υμων<sup>G5216</sup> δουλος<sup>G1401</sup>  
χριστου<sup>G5547</sup> ιησου<sup>G2424</sup> παντοτε<sup>G3842</sup>  
αγωνιζομενος<sup>G75</sup> υπερ<sup>G5228</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
εν<sup>G1722</sup> ταις<sup>G3588</sup> προσευχαις<sup>G4335</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> σταθητε<sup>G2476</sup> τελειοι<sup>G5046</sup>  
και<sup>G2532</sup> πεπληροφορημενοι<sup>G4135</sup>  
εν<sup>G1722</sup> παντι<sup>G3956</sup> θεληματι<sup>G2307</sup>  
του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>

13 (G3754) 他为 G5228 你们 G5216 和 G2532 老底嘉  
(G3588) (G1722) G2993 并 G2532 希拉波立 (G3588)  
(G1722) G2404 的弟兄多多的 G4183 劳苦 (G2192)  
(G5719) G4192 , 这是 (G1063) 我可以给他 G846 作见  
证 G3140 G5719 的。

μαρτυρω G3140 γαρ G1063 αυτω G846  
οτι G3754 εχει G2192 πολυν G4183  
πονον G4192 υπερ G5228 υμων G5216  
και G2532 των G3588 εν G1722 λαοδικεια G2993  
και G2532 των G3588 εν G1722 ιεραπολει G2404

14 所亲爱的 (G3588) G27 医生 (G3588) G2395 路加 G3065  
和 G2532 底马 G1214 问 G782 G5736 你们 G5209 安。

ασπαζεται G782 υμας G5209 λουκας G3065  
ο G3588 ιατρος G2395 ο G3588 αγαπητος G27  
και G2532 δημας G1214

15 请问 G782 G5663 老底嘉的 (G1722) G2993 弟兄 (G3588)  
G80 和 G2532 宁法 G3564 , 并 G2532 她 G846 家  
G3624 里 (G2596) 的教会 (G3588) G1577 安。

ασπασασθε G782 τους G3588 εν G1722  
λαοδικεια G2993 αδελφους G80 και G2532  
νυμφαν G3564 και G2532 την G3588 κατ G2596  
οικον G3624 αυτης G846 εκκλησιαν G1577

16 (G2532) (G3752) (G3844) 你们 G5213 念 G314 G5686 了这  
G3588 书信 G1992 , 便 (G2443) 交给老底嘉的 (G1722)  
G2994 教会 (G3588) G1577 , 叫 (G4160) (G5657) 他们也  
G2532 念 G314 G5686 ; (G2532) (G2443) 你们 G5210 也  
G2532 要念 G314 G5632 从 G1537 老底嘉 G2993 来的  
(G3588) 书信。

και G2532 οταν G3752 αναγνωσθη G314  
παρ G3844 υμιν G5213 η G3588 επιστολη G1992  
ποιησατε G4160 ινα G2443 και G2532 εν G1722  
τη G3588 λαοδικεων G2994 εκκλησια G1577  
αναγνωσθη G314 και G2532 την G3588  
εκ G1537 λαοδικειας G2993 ινα G2443 και G2532  
υμεις G5210 αναγνωτε G314

17 (G2532) 要对亚基布 G751 说 G2036 G5628 : 务要谨  
慎 G991 G5720 , (G2443) 尽 (G4137) (G5725) 你 (G846) 从  
(G1722) 主 G2962 所受 G3880 G5627 的 (G3739) 职分  
(G3588) G1248 。

και G2532 ειπατε G2036 αρχιππω G751  
βλεπε G991 την G3588 διακονιαν G1248  
ην G3739 παρελαβες G3880 εν G1722  
κυριω G2962 ινα G2443 αυτην G846  
πληροις G4137

18 我保罗 G3972 亲 (G1699) 笔 (G3588) (G5495) 问你们安  
(G3588) G783 。你们要记念 G3421 G5720 我的 G3450  
捆锁 (G3588) G1199 。愿恩惠 (G3588) G5485 常与  
G3326 你们 G5216 同在！

ο G3588 ασπασμος G783 τη G3588 εμη G1699  
χειρι G5495 παυλου G3972  
μνημονευετε G3421 μου G3450 των G3588  
δεσμων G1199 η G3588 χαρις G5485 μεθ G3326  
υμων G5216